アップした。

かいしんのいちげき!

▶しらべる
まほう

タケシたち
にげだした

きかいじゅうがあらわれた。

アンコロは
レベルアップした

ぶっちゃけライフ

ゲーム屋BLT

▶ゲームをつづける

ヒゲフサ

たたかう
アイテム
にげる

きかいじゅうは
にげだした。

MPがぜんか

一番

タケシ
しょくぎょう:ゆうしゃ
レベル:37
HP:21
MP:8

せいなるつる
そうびした。

70ゴールドで

きかいじゅうがあらわれた。
きかいじゅうがあらわれた。
きかいじゅうがあらわれた。

こうどう
はなす
▶ステータス
アイテム
しらべる
まほう

アンコロは
パワーアップした。

やくそうをてにいれた。

たからば
あけた。

レベル

ようこそ！
よくぞおいでなさって
くれました。

パスワードを
にゅうりょくしてください。

I used to be involved
in game creation,
but I came to realize that
"it takes a long time
to make one game!"
worn-out

ステータス

タケシ

しょくぎょう：ゆ

レベル：12

HP：8

アンコロは
レベルアップした。

ここは、はじまりのまち。
いまからたびがはじまる。

タケシはレベルアップした。
HPが5ポイントアップした。
HPが17ポイントアップした。

HI
20000

SCORE
05963

NOW LOADING...

THE HONEST LIFE OF A
GAME STUDIO 2ND PART

▶ CONTINUE

HI
20000

SCORE
05963

THE HONEST LIFE OF A

GAME STUDIO

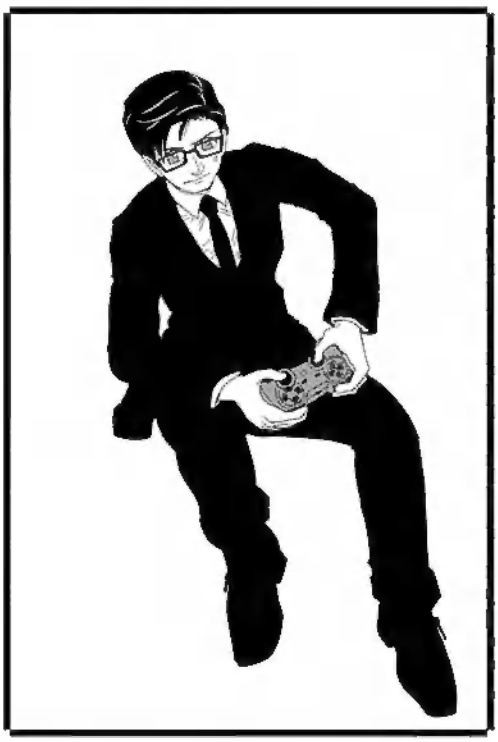
2ND PART

▶ CONTINUE

◆CONTENTS◆

GAME STUDIO 4-KOMA 2 005
REVIVE!! THE SHITTY RPG 035
ASSORTED EXTRAS 274
GAME STUDIO 4-KOMA 3 317
ANAN-KUN'S BURIED PAST 335

GAME OVER
GAME
STUDIO
4-KOMA
2



LET'S DEBUG!

CLASSIFYING BUGS DIFFER BETWEEN COMPANIES,

BUT NEARLY ALL CRITICAL FREEZE BUGS ARE REFERRED TO AS "CLASS S BUGS".

UGH! It's bugged!!

freeze

A "BUG" IN A VIDEO GAME

TO TRIVIAL THINGS SUCH AS TEXT DISPLAY ERRORS.

CAN BE ANYTHING FROM A SEVERE PROGRAM ERROR WHERE YOU CAN'T CONTINUE THE GAME

2D 3D SCENARIO SYSTEM SE BGM

BUGS ARE INEVITABLE IN A VIDEO GAME FOR SALE SINCE IT'S MADE UP OF A LARGE NUMBER OF TASKS.

IT IS A STEADY PROCESS OF PLAYING A SINGLE GAME REPEATEDLY TO FIND BUGS.

"DEBUGGING" IS THE PROCESS OF FINDING AND FIXING THESE BUGS WHENEVER POSSIBLE.

■ THESE ARE STORIES BEFORE THE HORROR GAME EDITION. ■

※ SPECIALISTS ARE REQUESTED AT THE FINAL STAGE OF DEVELOPMENT.

Wow! Are you sure? I'll do it!!

Do you wanna try debugging, Anan-kun~? Just for the day~

n fu fu fu fu

BUT SOMETIMES, THEY INVITE PEOPLE OUTSIDE OF THE TEAM TO REVIEW THE ACTIONS OF CASUAL USERS.

DURING DEVELOPMENT, DEBUGGING IS OFTEN DONE BY PLANNERS FAMILIAR WITH THE GAME OR THE DEVS.

Stop that. You'll slow down the work for General Affairs.

n fu fu fu

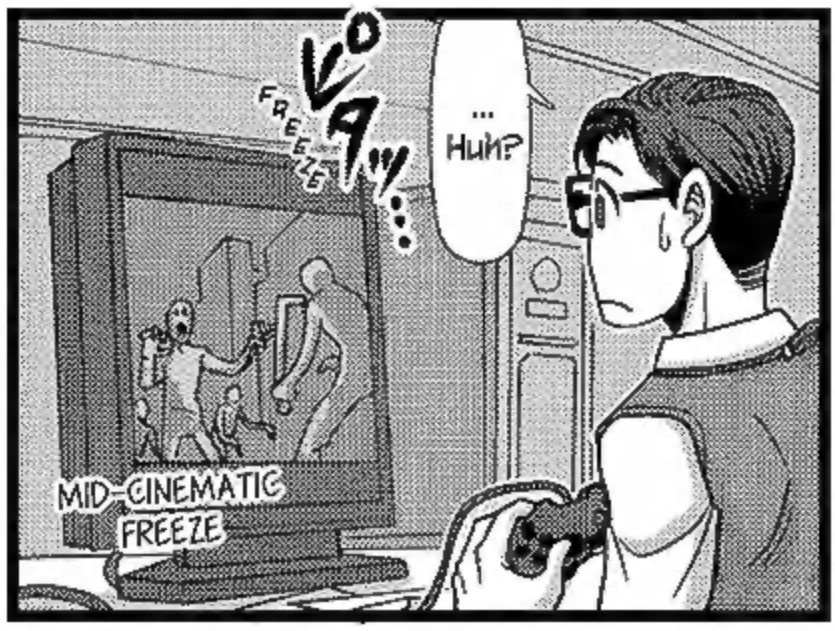
You can keep doing it if you like~

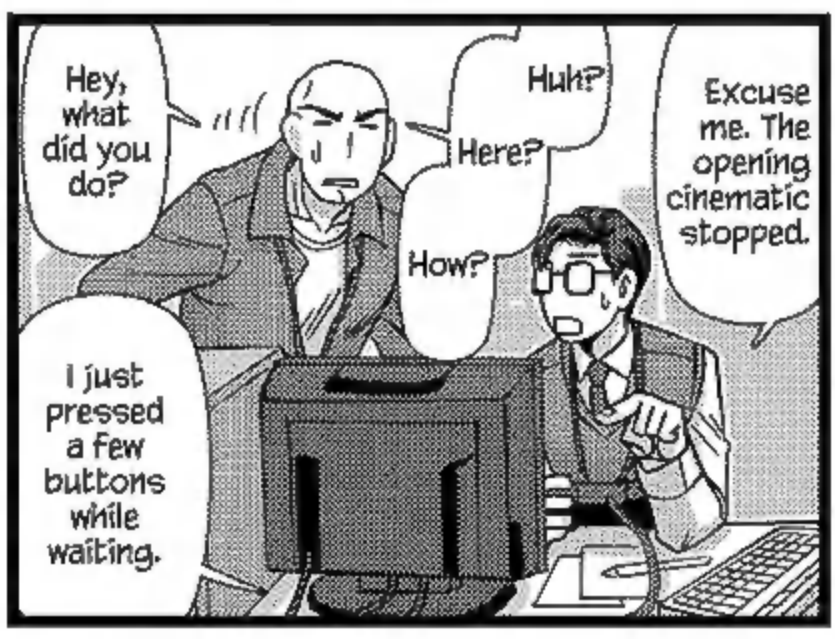
Yayyy

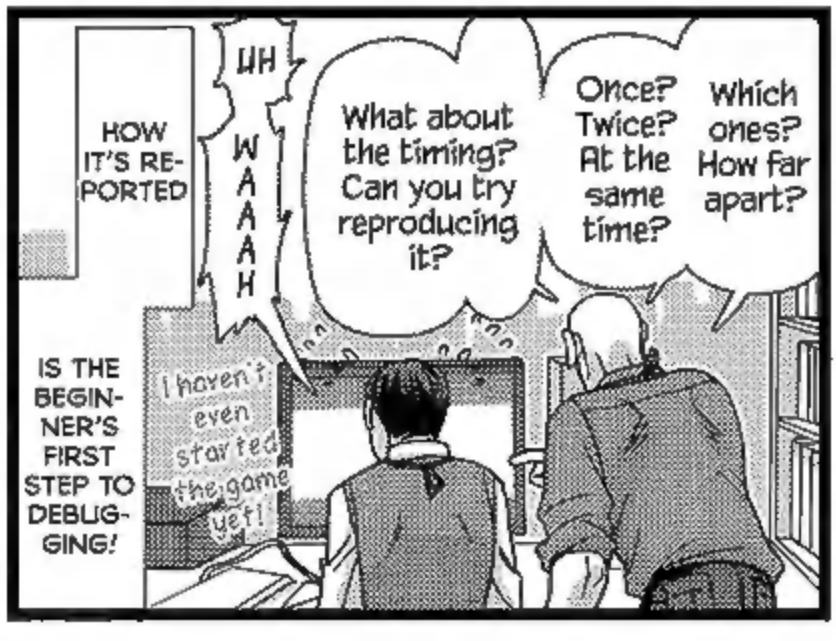
I have always admired debug work~

Miyoshi is gonna get really pissed.

DEBUGGING START?



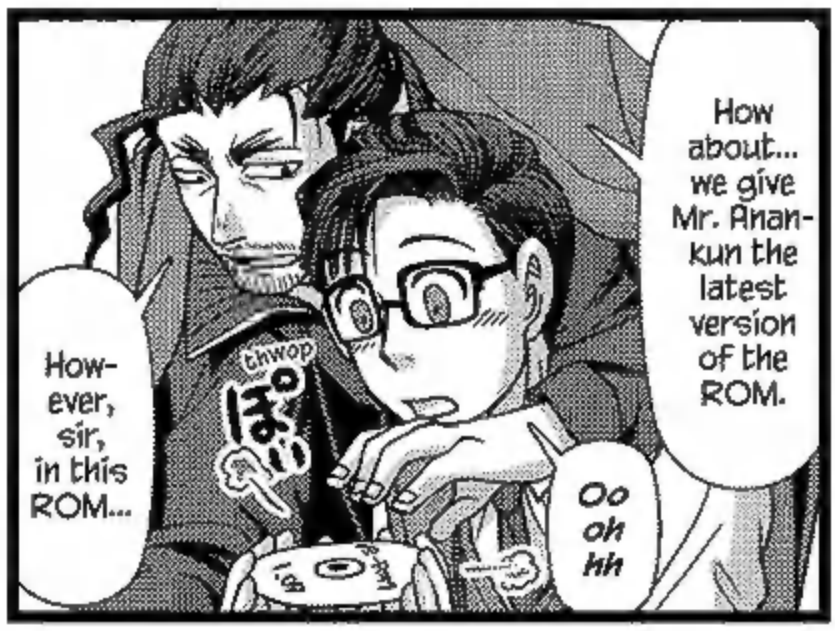


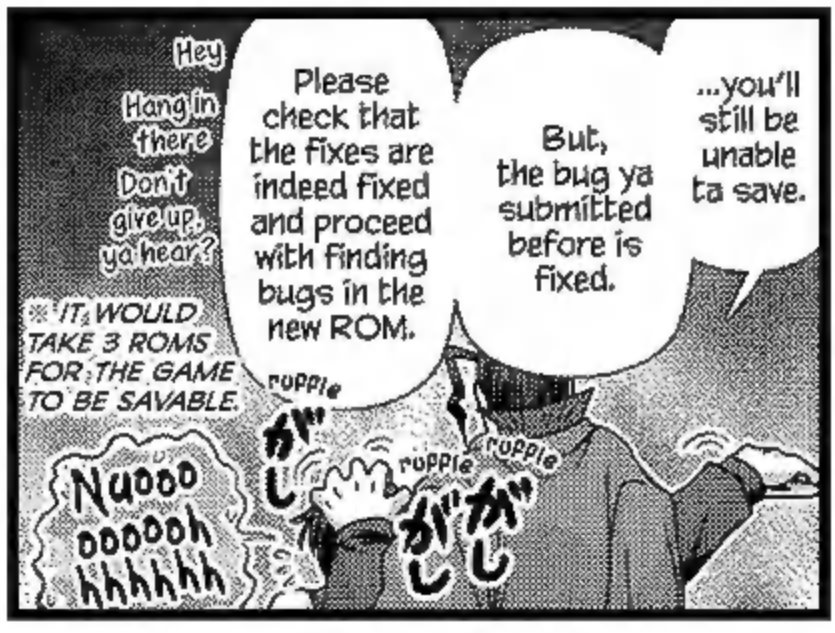


NEED TO SAVE

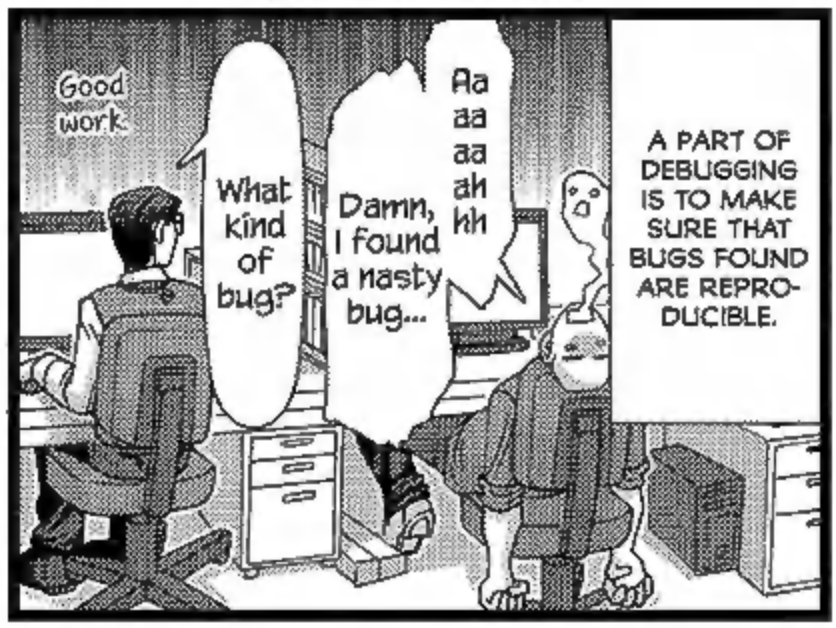
What's up?
PHANTOM OLD MAN ROM DISTRIBUTOR
EXHAUSTED
くたり
Oooooooooooooooooooh hhhh

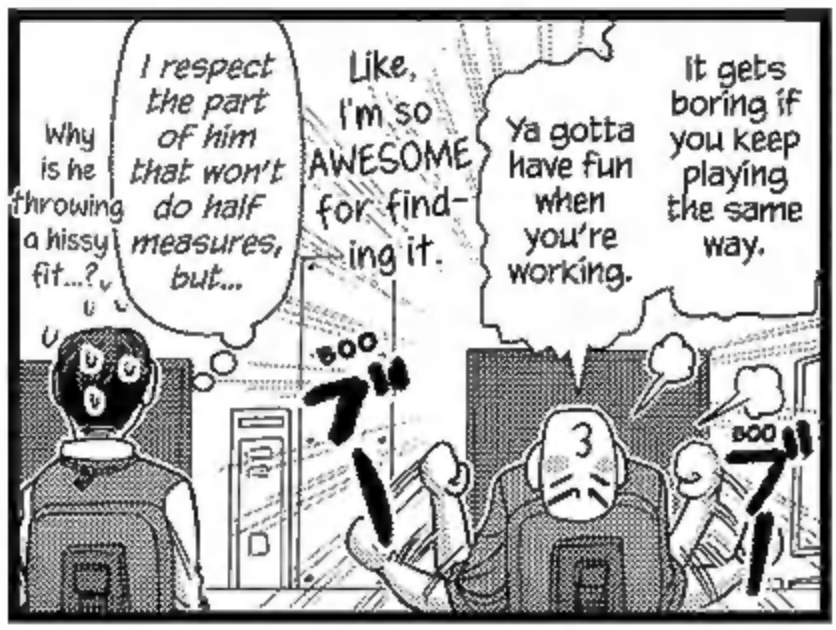
nod
nod
Aa ah hh
No helping it since it's still in development.
Yeah
Mhm
Uhhhhhh
The game froze while I was playing...
And this ROM version has no save. And now...
I'll have to start all over again...


How about... we give Mr. Anan-kun the latest version of the ROM.
Oo oh hh
thwop
ぽい
However, sir, in this ROM...

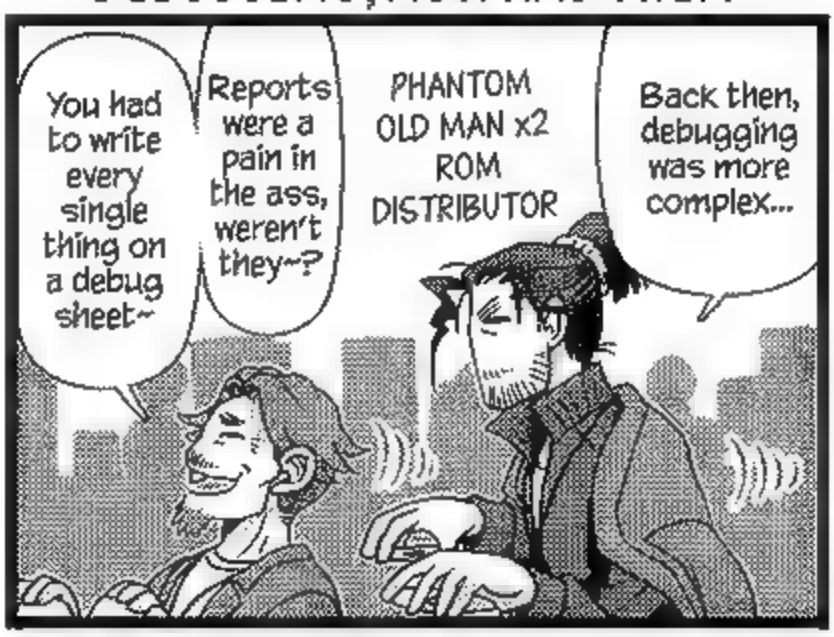

Hey
Hang in there
Don't give up, ya hear?
※ IT WOULD TAKE 3 ROMS FOR THE GAME TO BE SAVABLE.
Please check that the fixes are indeed fixed and proceed with finding bugs in the new ROM.
But, the bug ya submitted before is fixed.
...you'll still be unable ta save.
rupple
rupple
rupple
がし
がし
がし
Nuooo oooooh hhhhhh

GAMER SPIRIT



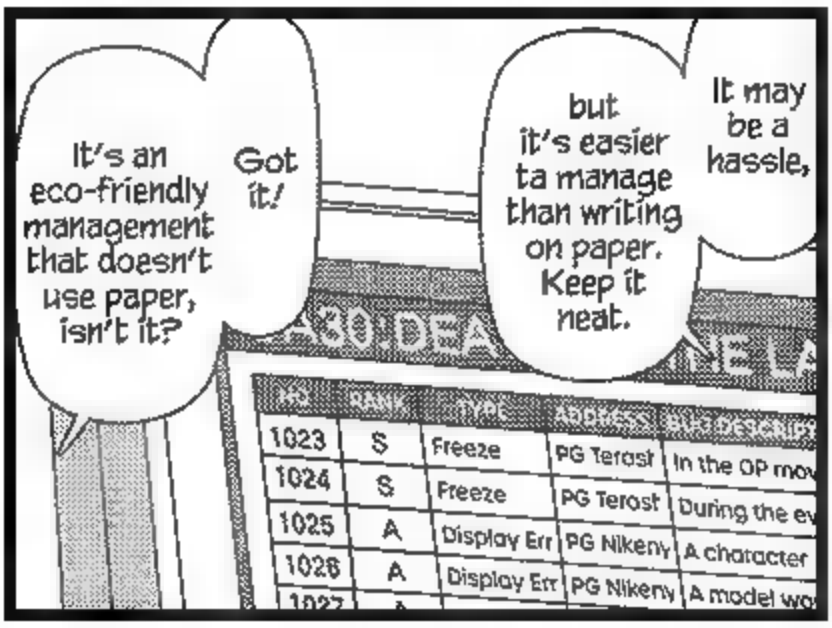


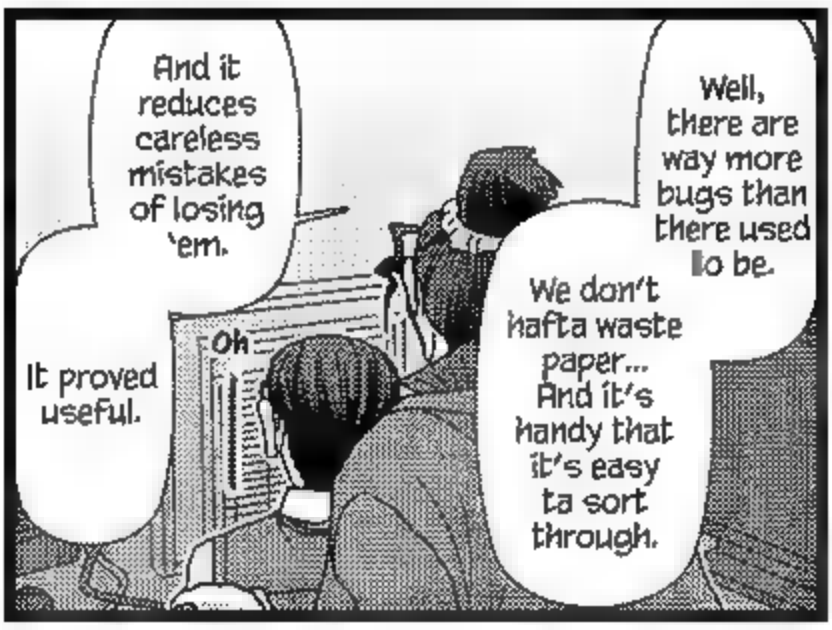
DEBUGGING, NOW AND THEN



Note: The 7th edition of the *Kojien* dictionary is 3,640 pages.

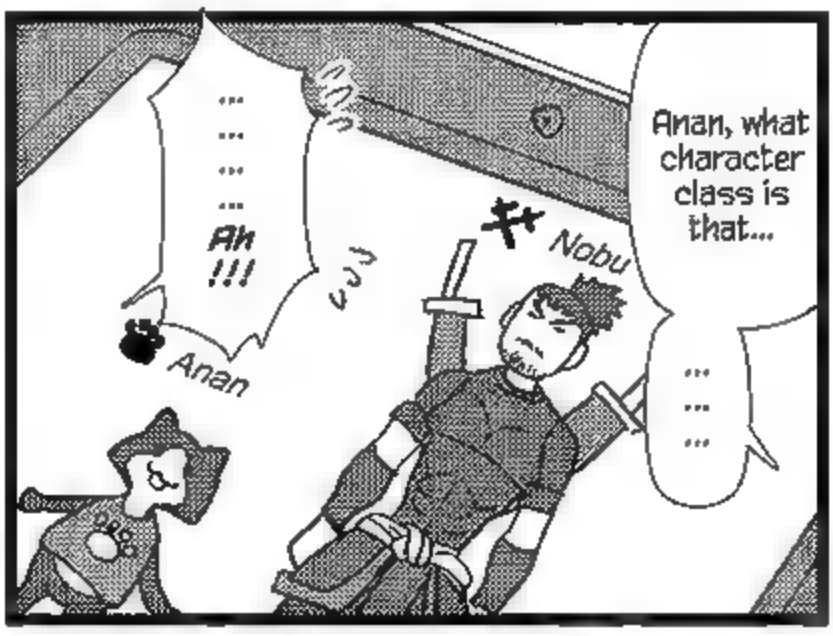
DIGITAL AGE

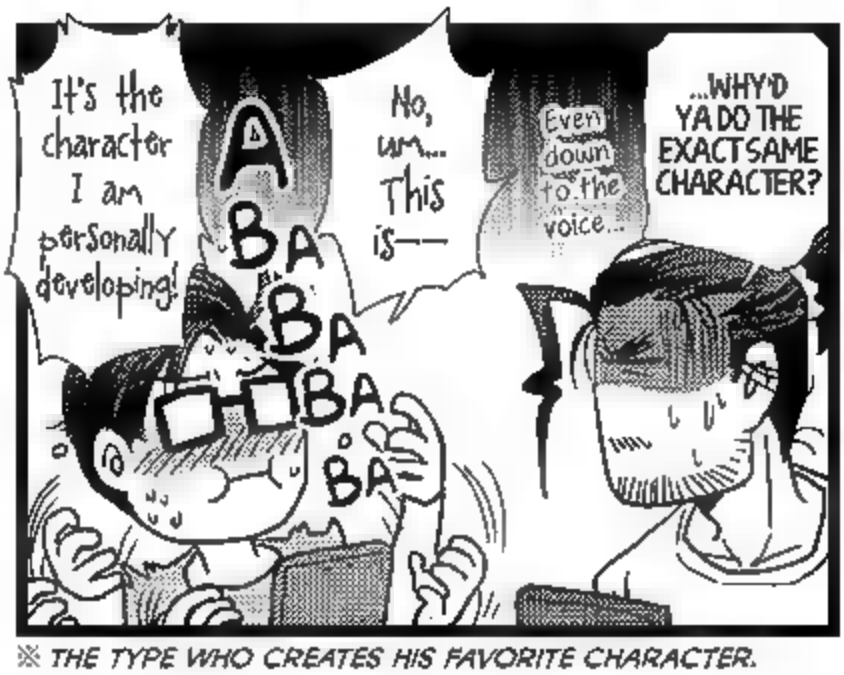




THIS IS HOW HE HELPED OUT FOR SOME TIME.

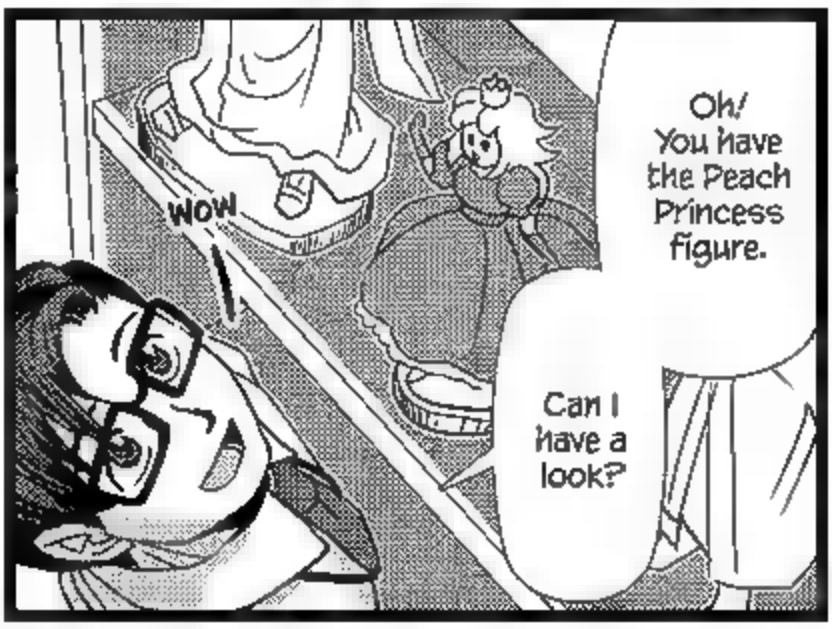
MONH★N AT HOME

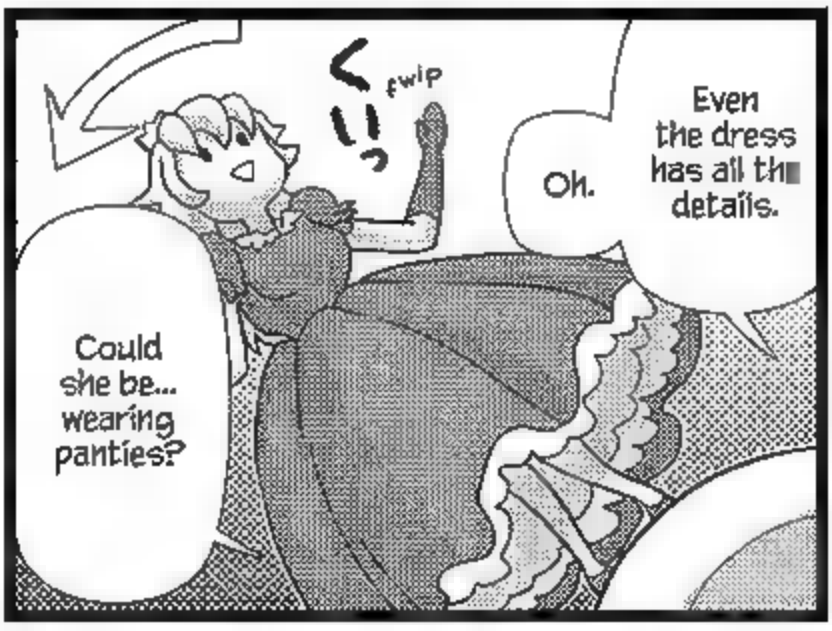




※ THE TYPE WHO CREATES HIS FAVORITE CHARACTER.

NOBU-SAN'S DISPLAY SHELF





ONE EVENT AFTER ANOTHER

gamescom

GAMESCOM IS A TRADE FAIR FOR VIDEO GAMES HELD IN COLOGNE, GERMANY. IT IS ONE OF THE LARGEST GAMING EVENTS ALONGSIDE E3 AND THE TOKYO GAME SHOW.

JAPANESE WIKIPEDIA'S VERSION

ANAN-KUN'S VERSION

E3

ELECTRONIC ENTERTAINMENT EXPO. HELD IN LOS ANGELES, U.S.A., IT IS THE LARGEST TRADE FAIR IN THE WORLD FOR VIDEO GAMES.

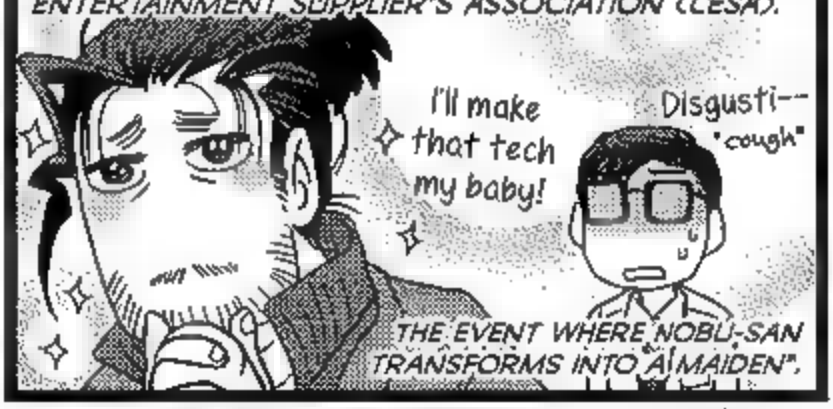
TGS

Tokyo Game Show

IT IS JAPAN'S LARGEST EXPO FOR VIDEO GAMES AND OTHER FORMS OF DIGITAL ENTERTAINMENT.

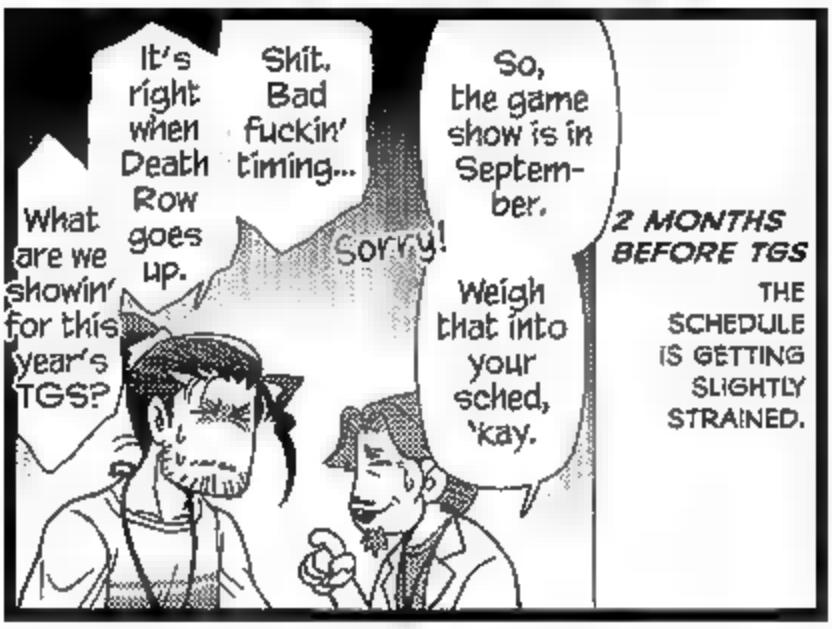
CEDEC

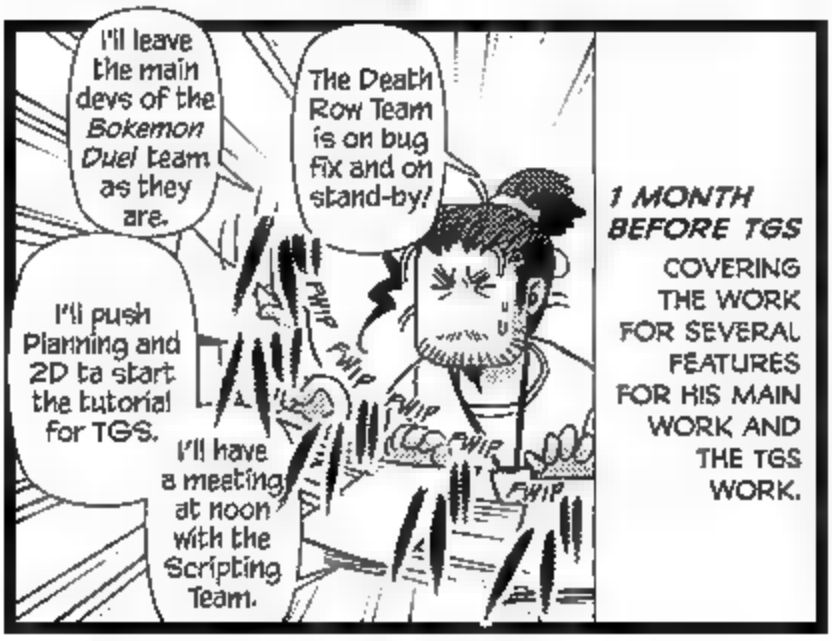
IT IS THE LARGEST DEVELOPER CONFERENCE FOR GAMES IN JAPAN ORGANIZED BY THE COMPUTER ENTERTAINMENT SUPPLIER'S ASSOCIATION (CESA).

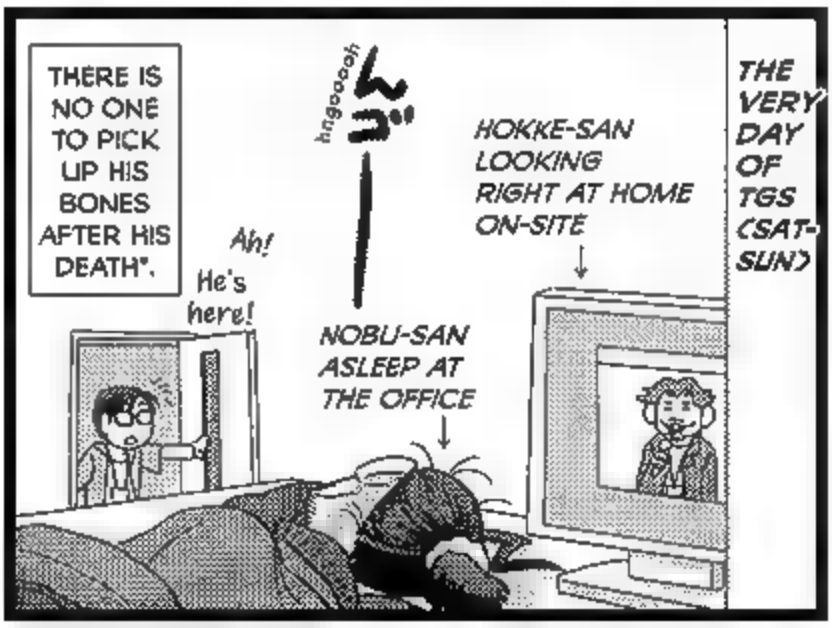


Note: Maiden Transformation or otome-ka (乙女化) has various implications for gender stereotyping. In this case, men are assumed to be competitive by nature, so Nobu-san is basically sitting back and relaxing.

THE GREAT EDO GAME SHOW



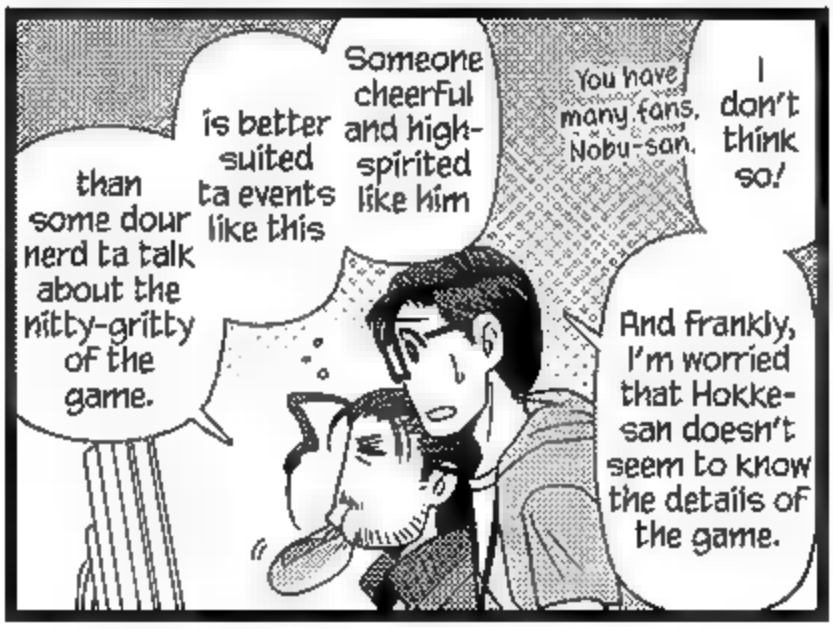


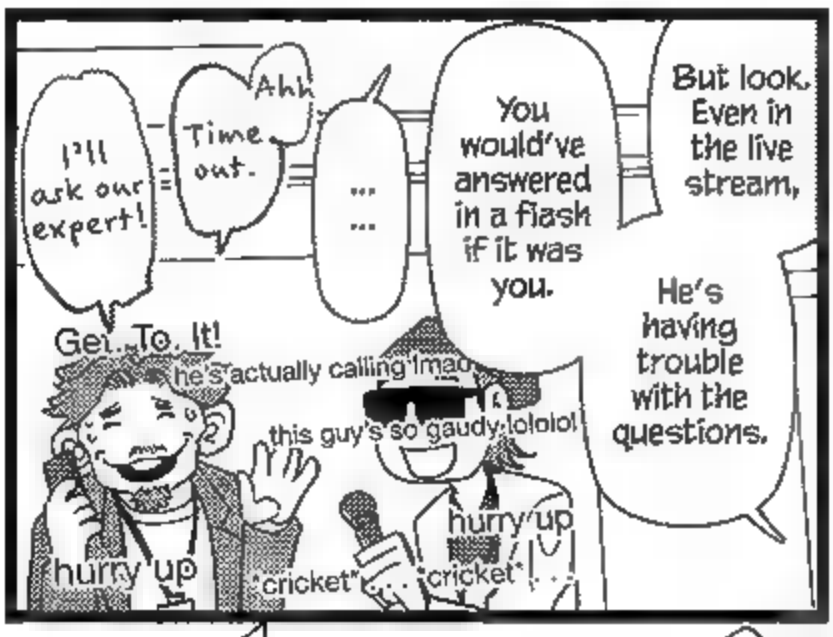


Note: It is said to the secret agents of Edo (old name of Tokyo) from the drama, Oedo Sosamo. The authorities will pretend the agents don't exist if they get killed/go MIA. So, no one will pick up their body to mourn them. No mourners mean your deeds remain forever unacknowledged.

LIFELINE

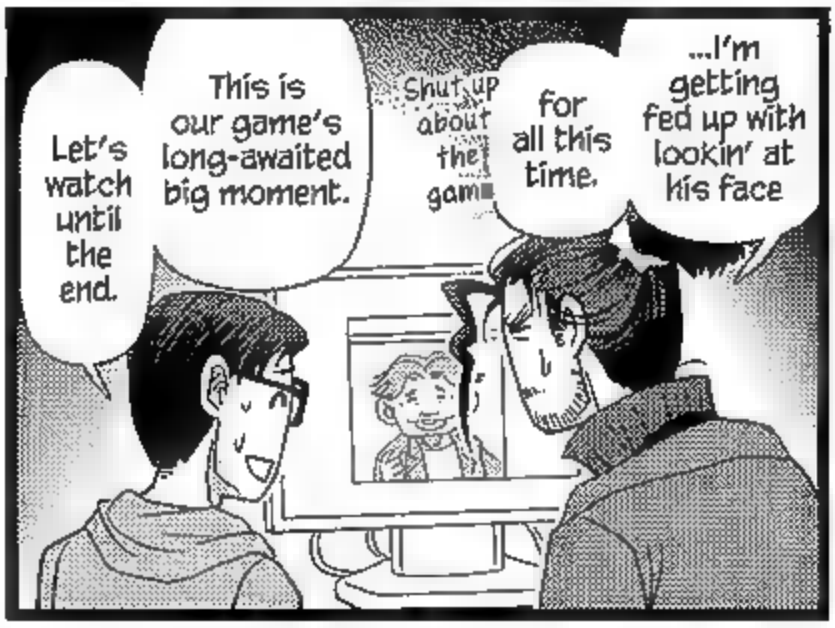
Nobu-san, aren't you going to participate in TGS?
Here's some drinks.
You even went through hell to make the demo.
It would be boring ta hear the commentary of an old man whose voice is hoarse from an all-nighter, wouldn't it?
And I hate bein' in public.
munch
munch

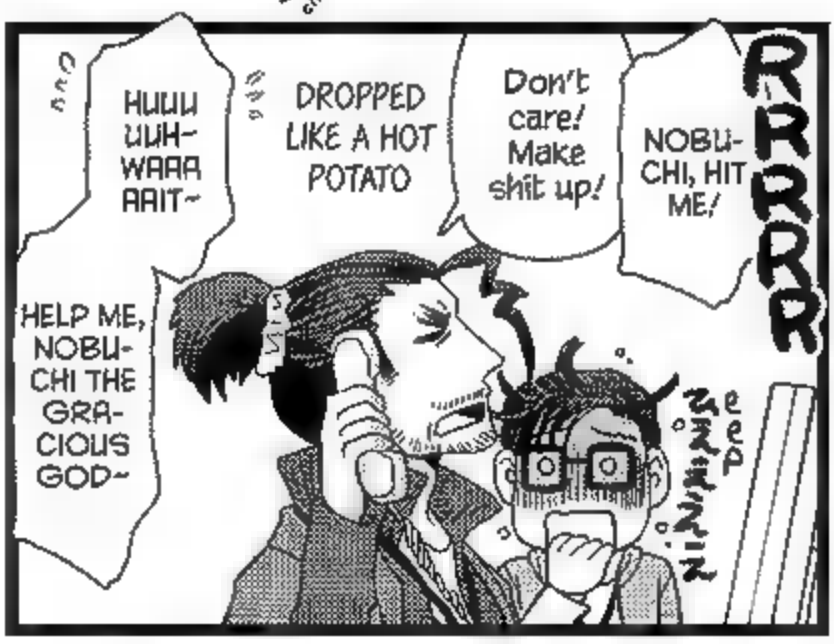

I don't think so!
You have many fans, Nobu-san.
Someone cheerful and high-spirited like him is better suited ta events like this than some dour nerd ta talk about the nitty-gritty of the game.
And frankly, I'm worried that Hokke-san doesn't seem to know the details of the game.


But look. Even in the live stream,
He's having trouble with the questions.
You would've answered in a flash if it was you.
...
...
Ahh
Time out.
I'll ask our expert!
Get. To. It!
he's actually calling lmao
this guy's so gaudy lolololol
hurry up
hurry up
"cricket"
"cricket"

NOBU-CHI, HIT ME.
RRRR...
Buddy, Death Row's Co-op will be available when ya finish the Scenario.
THANK YOU, SPANK YOU.
HUH ?!
IS THAT WHY YOU'RE WORKING ON YOUR DAY OFF?!
What is with this TV-Phone Call setup?

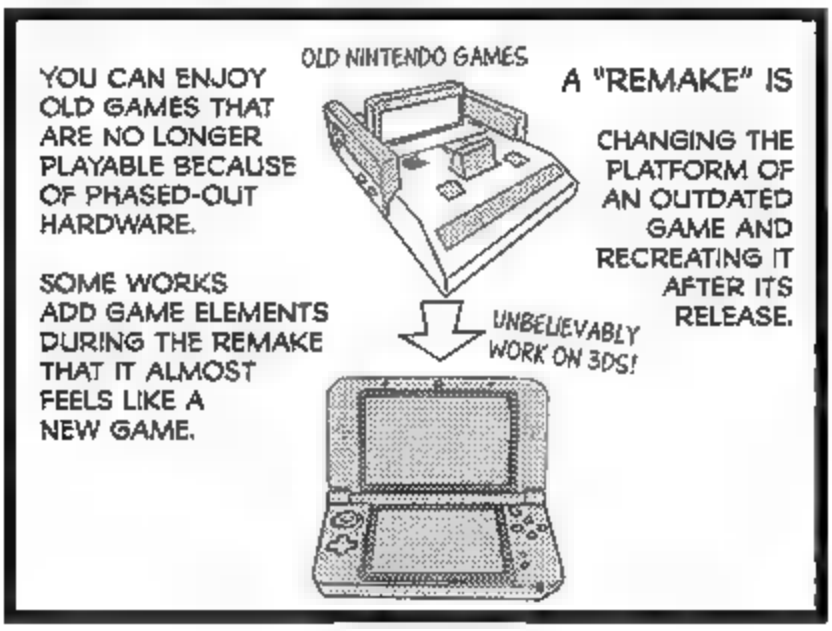
I'LL REFUSE ANYWAY

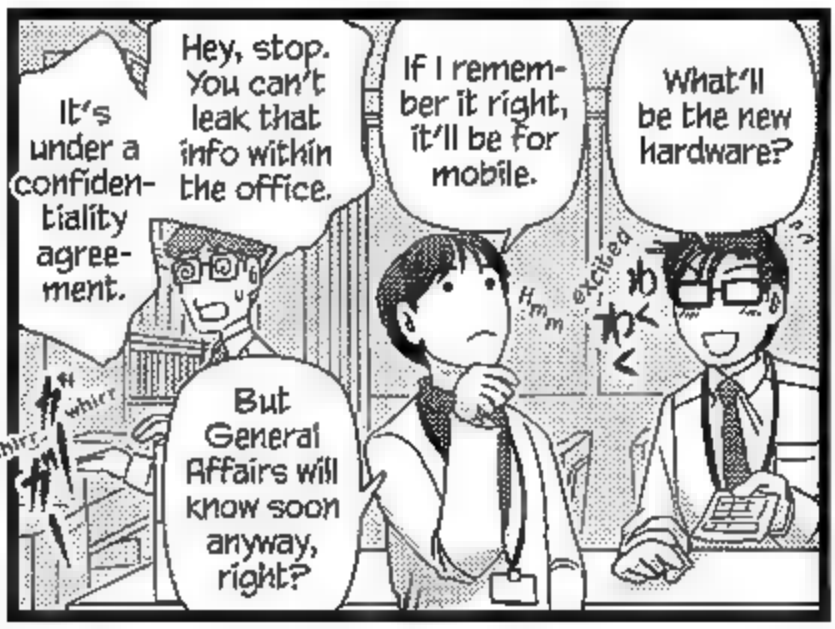




A REMAKE?

That's Nobu-san's best RPG from his early days!!!
WHAT?!
G-SPA?!
I've been paired with a line, too.
I heard we're going to remake "G-Spa"
SOME TIME IN SPRING
OOH
SOUND-KUN SAME FLOOR


YOU CAN ENJOY OLD GAMES THAT ARE NO LONGER PLAYABLE BECAUSE OF PHASED-OUT HARDWARE.
SOME WORKS ADD GAME ELEMENTS DURING THE REMAKE THAT IT ALMOST FEELS LIKE A NEW GAME.
OLD NINTENDO GAMES
UNBELIEVABLY WORK ON 3DS!
A "REMAKE" IS
CHANGING THE PLATFORM OF AN OUTDATED GAME AND RECREATING IT AFTER ITS RELEASE.


It's under a confidentiality agreement.
Hey, stop. You can't leak that info within the office.
If I remember it right, it'll be for mobile.
What'll be the new hardware?
Hmm
excited
whirr
whirr
But General Affairs will know soon anyway, right?

He looked like the devil in person when he said he was having it be pay on download.
Nobu-san really hates the gacha model.
No way.
Like where you're forced to buy premium items?
Mobile phone
gleam
WILL NOT ALLOW THIS
TA BE A SOCIAL GAME.

LET'S CONFIRM!

When will it be out?

Ahh... Well.

It's a remake. That kinda thing can't be done in a jiffy.

Where'd the leak come from...?

Is it true we're remaking G-Spa?

HE CAUGHT UP WITH NOBU-SAN TO ASK HIM.

Mobile games these days are fancier since the big players entered the market, so... lackluster games won't sell.

And the program has to be repackaged since it's ■ hardware change.

The BGM, graphics, and UI all need to be reworked...

It's the same effort as a new game. huh...

Wow

※ UI: USER INTERFACE. A 2D DISPLAY OBJECT SUCH AS A MENU SCREEN.

GROAN

Hmmm About that... Well...

Are you against the remake, Nobu-san ?!

As a fan, I would say that's my biggest concern...

So, what will be the scenario?

BOMP ドキ ドキ BOMP

BOMP ドキ

MEMORIES OF OLD FADE AWAY EVEN FOR THE CREATORS THEMSELVES.

I doubt I even know where the files are...

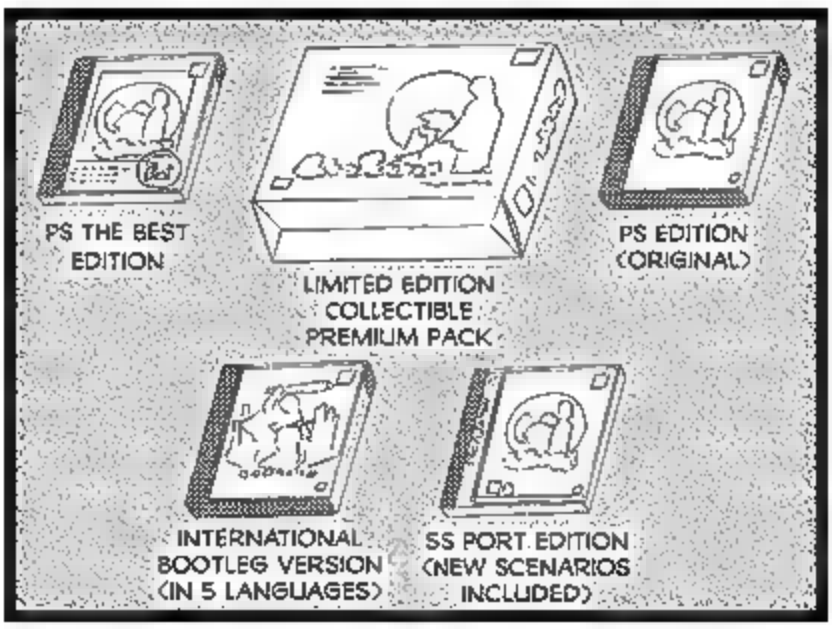
I've forgotten a lot of them details.

.....

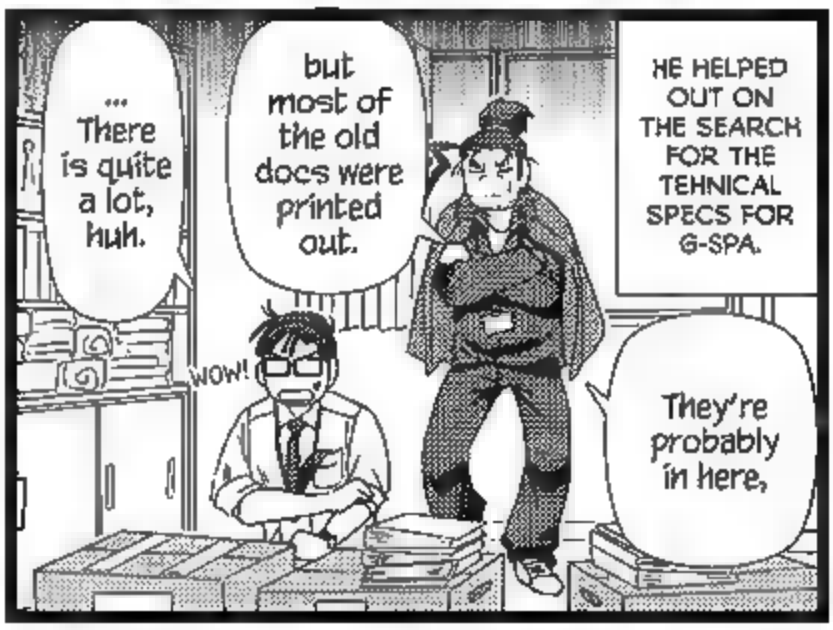
...To be honest,

WHAAAA

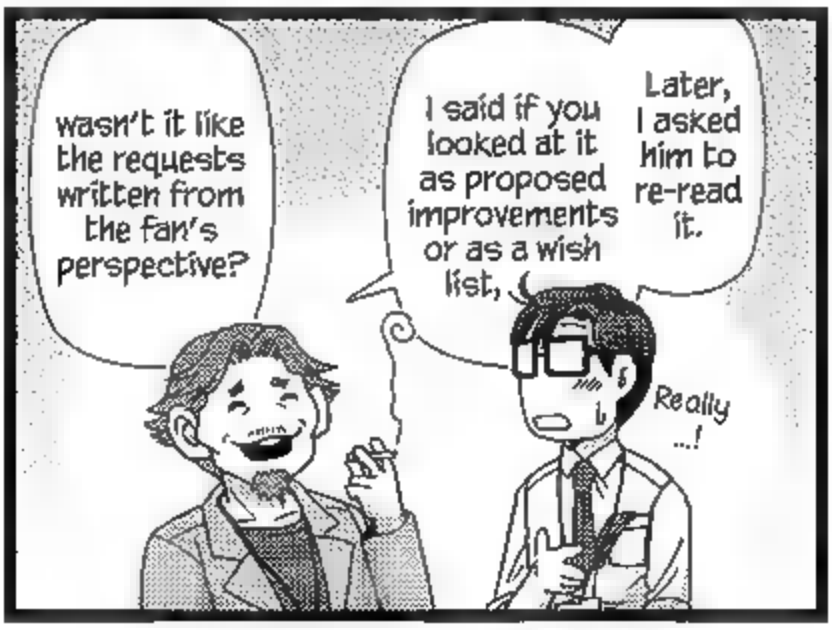
A NERD'S CONTRIBUTION



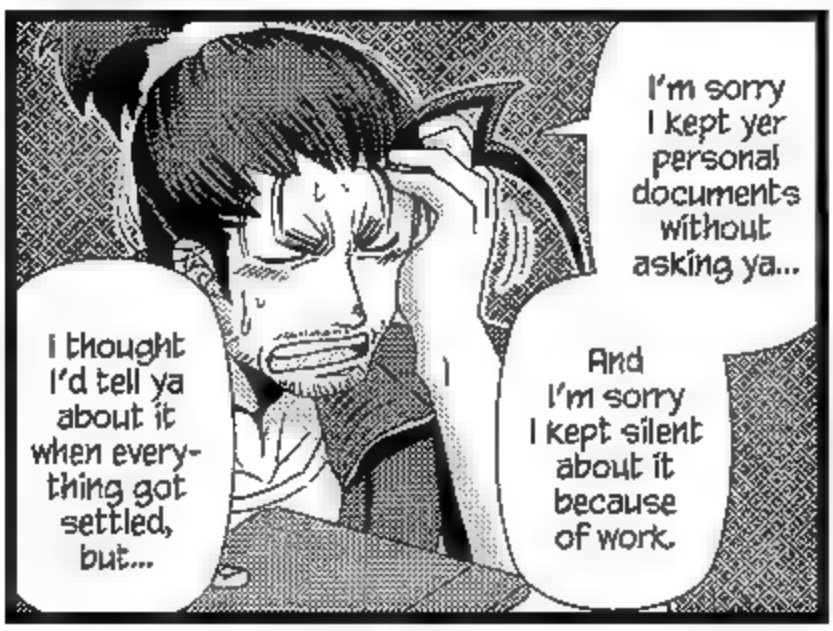
THE SEARCH FOR MATERIALS



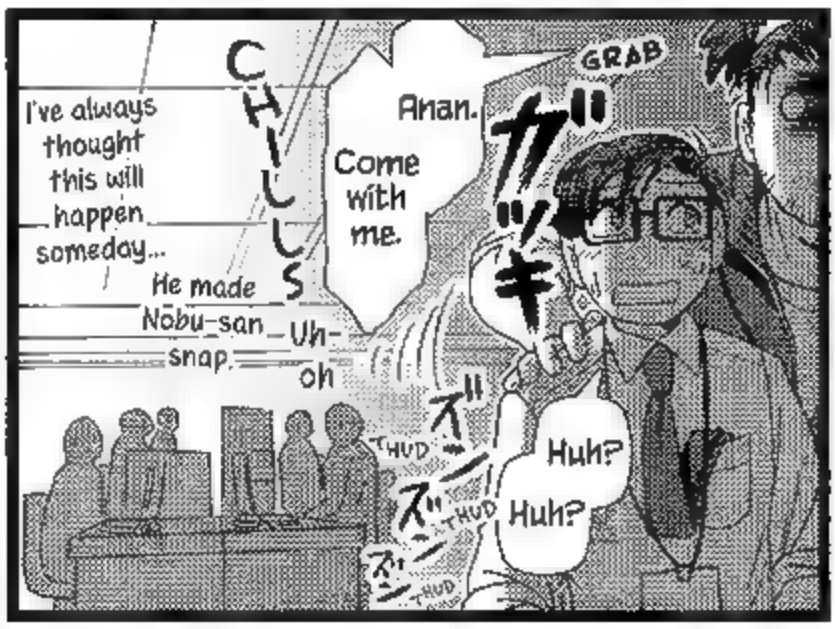
THE UNEXPECTED TRUTH

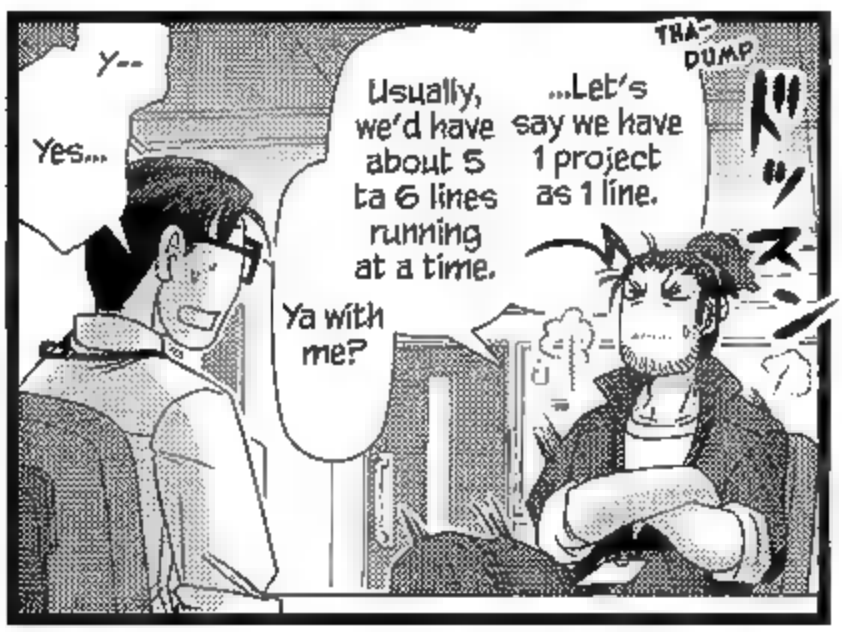


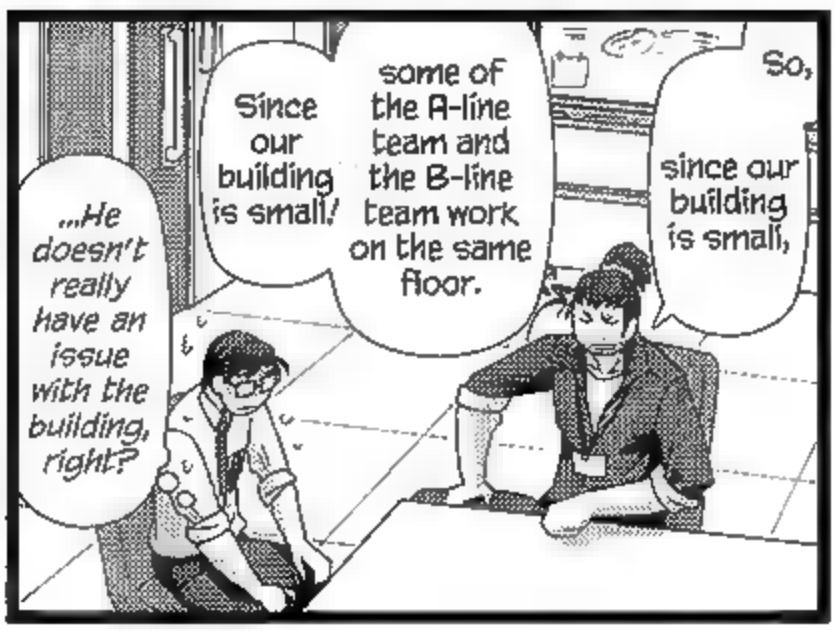
OVEREXCITED



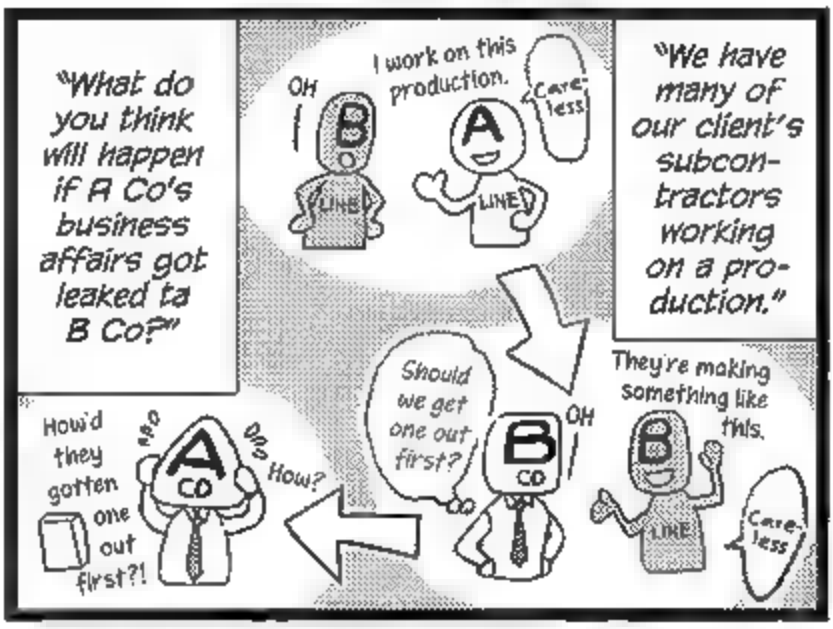
TO THE SERMON CHAMBER





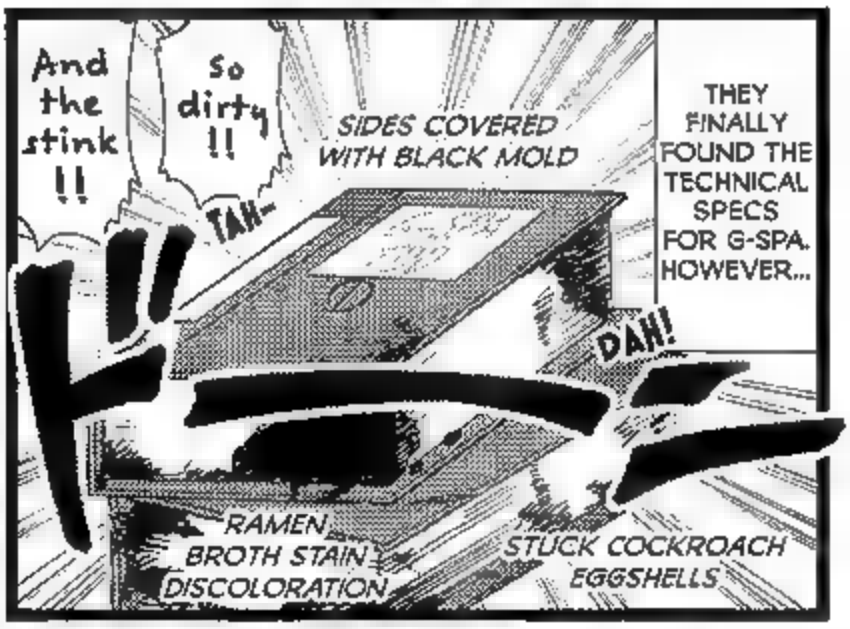


REPRIMANDED



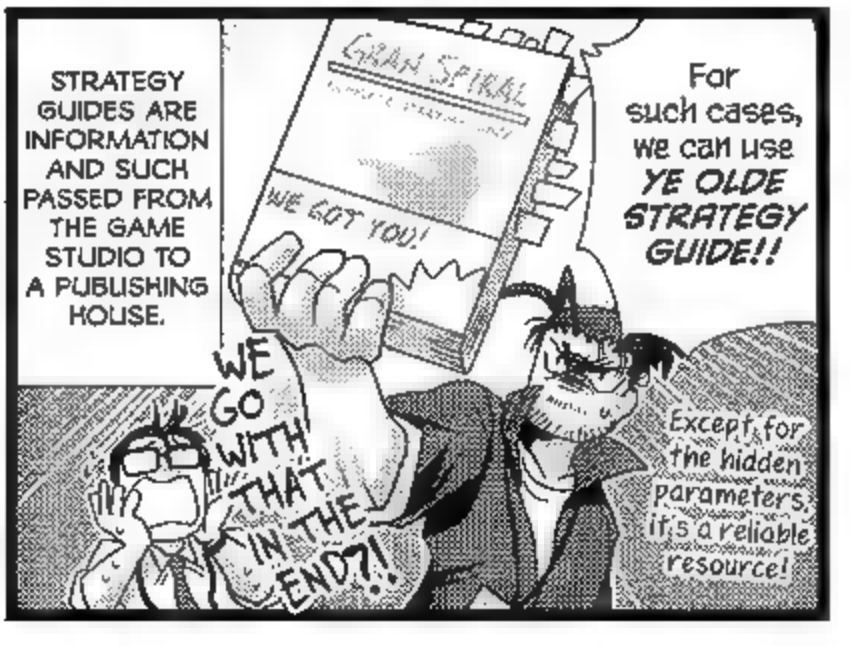
STICK AND CARROT

FOUND IT!


And the stink !!
So dirty !!
TAH-
SIDES COVERED WITH BLACK MOLD
THEY FINALLY FOUND THE TECHNICAL SPECS FOR G-SPA. HOWEVER...
DAH!
RAMEN BROTH STAIN DISCOLORATION
STUCK COCKROACH EGGSHELLS

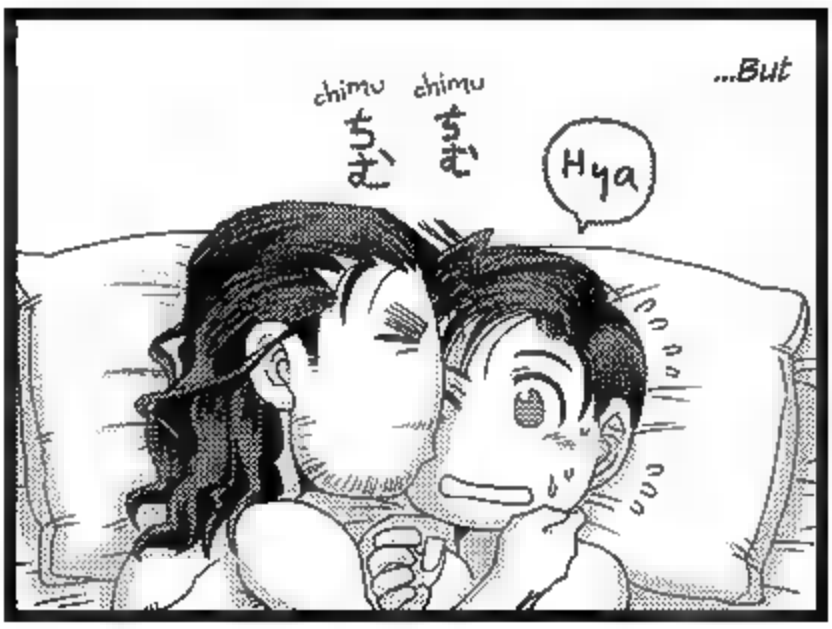
EEK
GROSS!
Are you okay with this?
Gotcha!
I can barely read the print!
MYSTERY DROPLETS
FWP
FWP
FWP

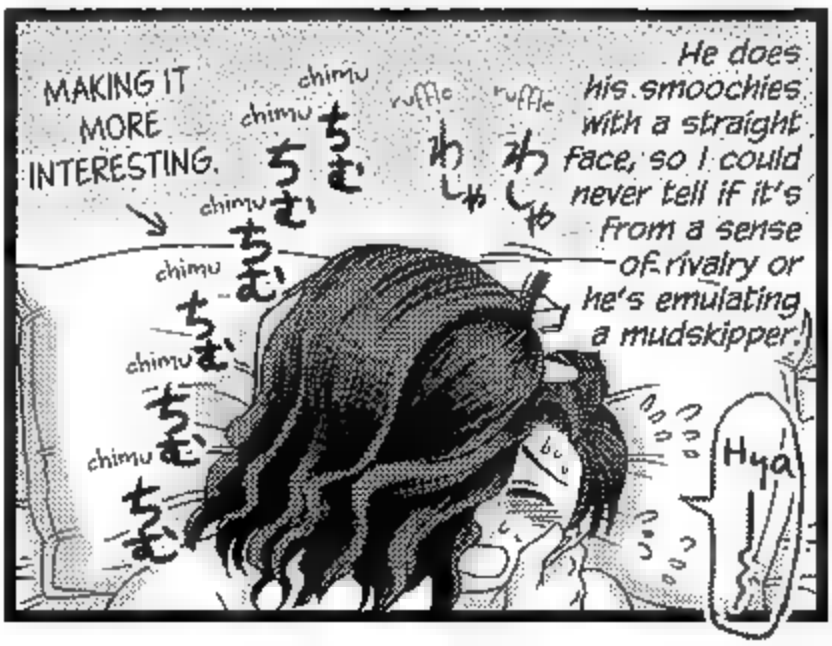
Isn't it too moldy...?
But the spots with mold makes it unreadable.
We ain't digitizing an' sharing everything internally, anyway.
FWOO
We can fill them in manually s'long as we can read the letters.
MUSTY CLOUD


STRATEGY GUIDES ARE INFORMATION AND SUCH PASSED FROM THE GAME STUDIO TO A PUBLISHING HOUSE.
GRAN SPIRAL
WE GOT YOU!
For such cases, we can use YE OLDE STRATEGY GUIDE!!
WE GO WITH THAT IN THE END?!
Except for the hidden parameters, it's a reliable resource!

CHIMU CHIMU

Note: It is their kiss™

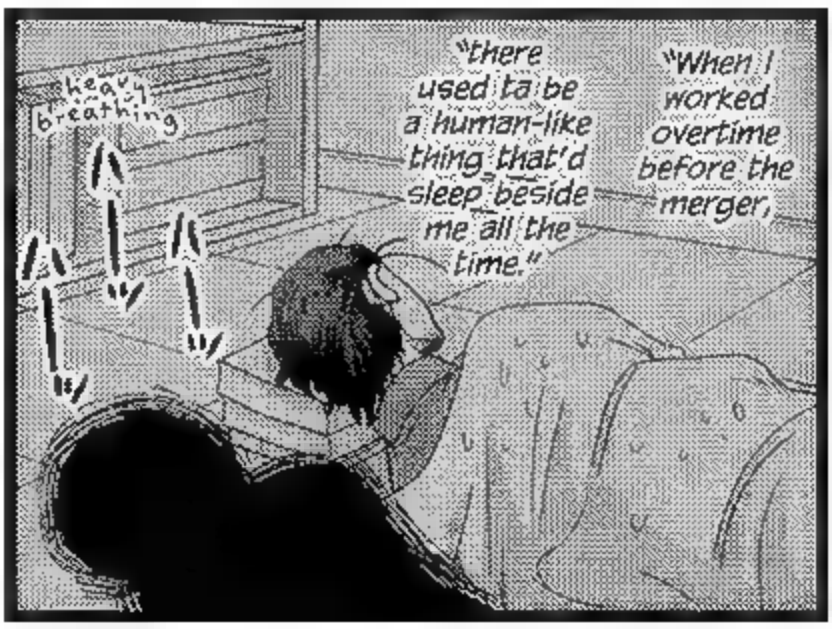




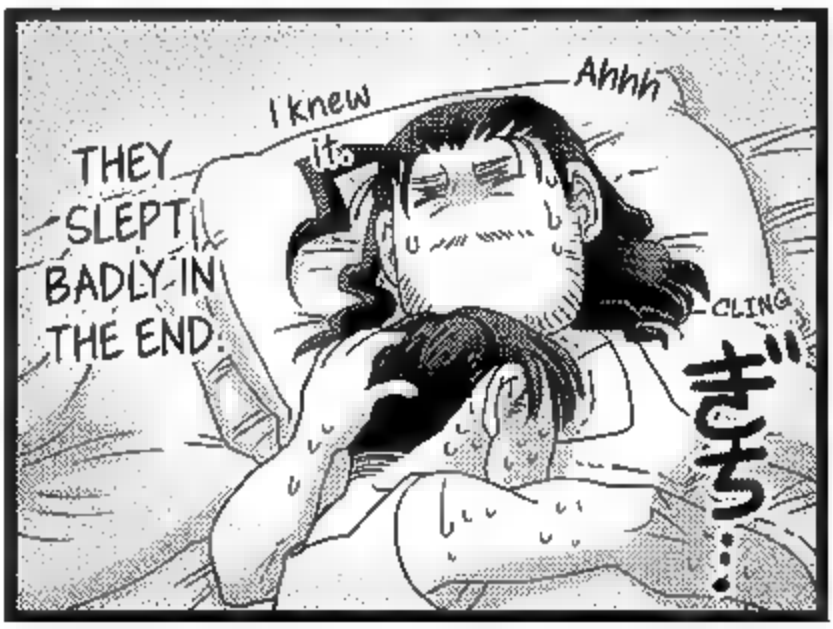
EARLY DAYS OF SLEEPING TOGETHER

UNEXPECTED

Well... You'd hate me if I tell ya.
If I'm disturbing you, I can sleep on the floor.
Is it hard to sleep, Nobu-san?
I'd be even more worried if you don't.
むにゃ
mumbl...

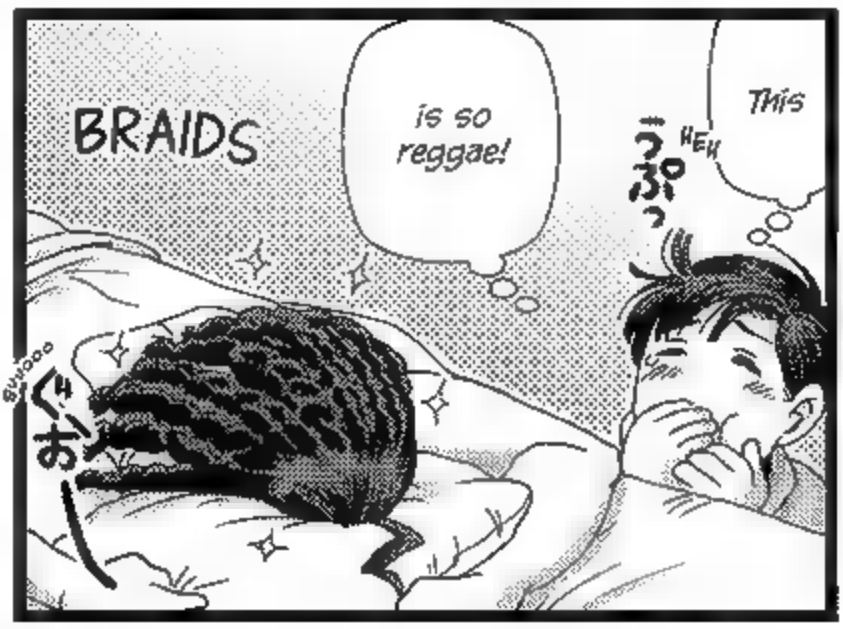

heavy breathing
"There used ta be a human-like thing that'd sleep beside me all the time."
"When I worked overtime before the merger,

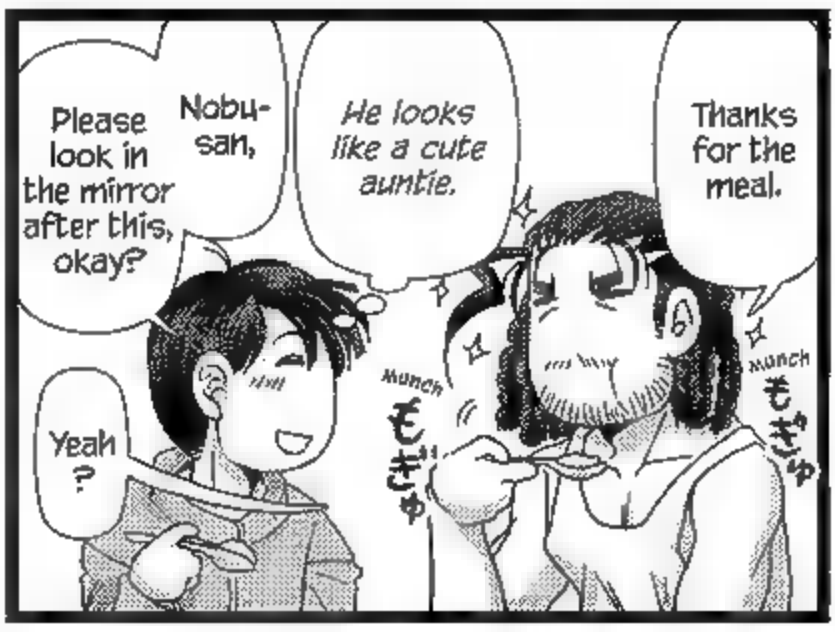
そぞぞぞ
GOOSE BUMPS
...
...
...
...
!!!
Ugh NASTY
Sleep-ing by your side
made me re-call it.

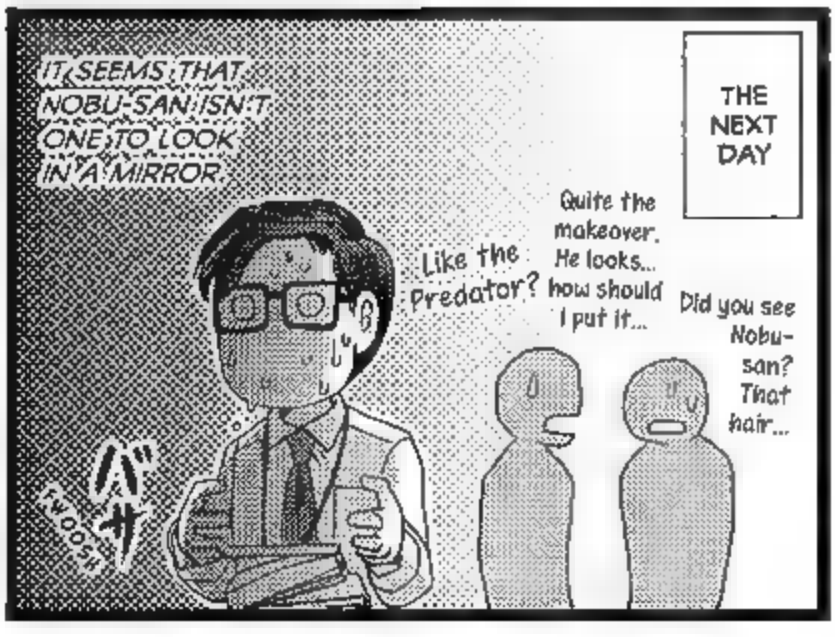

THEY SLEPT BADLY IN THE END.
I knew it.
Ahhh
CLING
ぎち...

MESSING AROUND (NOBU VER.)

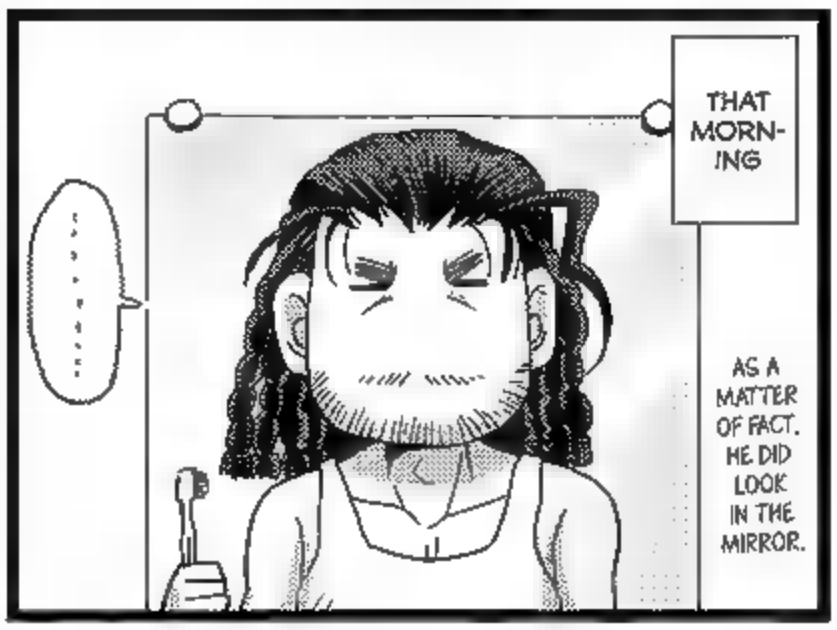
MESSING AROUND (ANAN VER.)







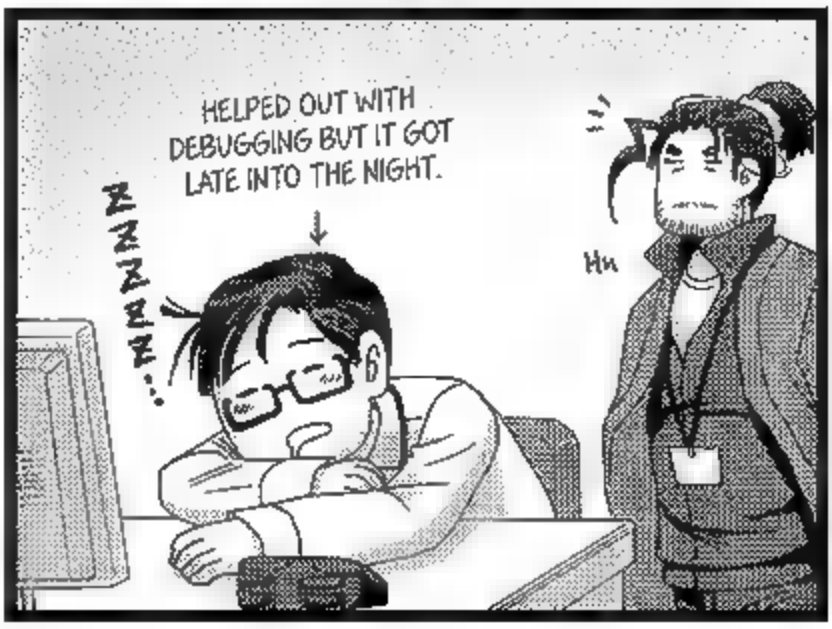
ACTUALLY

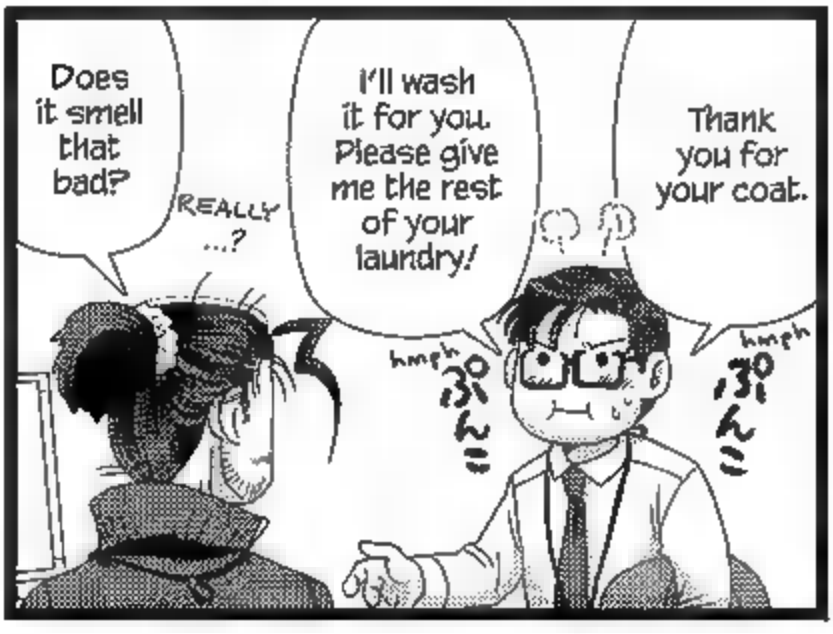

THAT MORNING
AS A MATTER OF FACT, HE DID LOOK IN THE MIRROR.

Yeah.
Well...
WHACK
A make-over?
What is up, Nobuchi~?
わわわわ
WAAAH
HOKKE-SAN: MAN WHO SETS UP JOKES WITHOUT TAKING A HINT

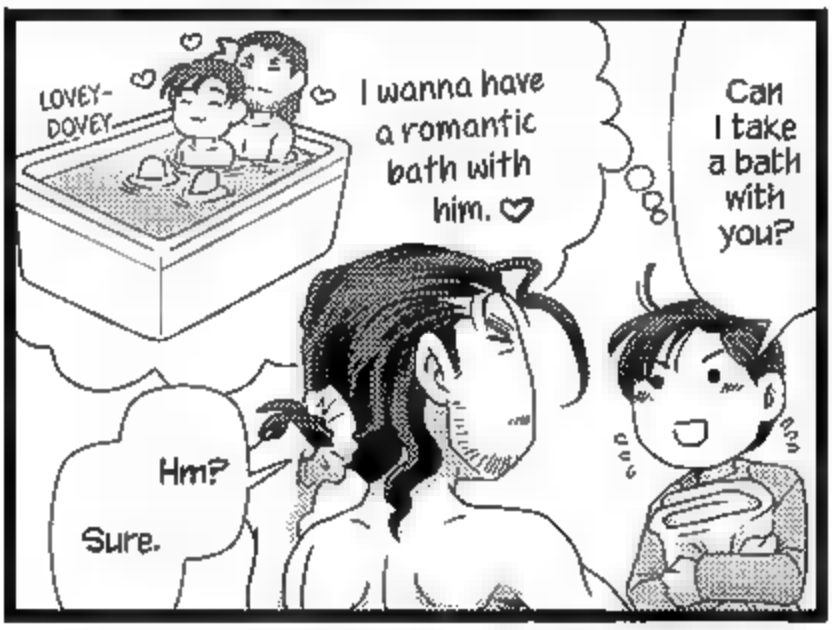
Scandalicious~ Funnily enough, it suits you.
What's this? Boasting about what your special someone did?
They did a really outstanding job. And I wanted ta show it off...
Someone did it for me.
Okay fine. I'll tell ya.
IN THE THROES OF REGRET FOR NOT NOTICING
What do I do? What do I do? I'm so soooooo sorry

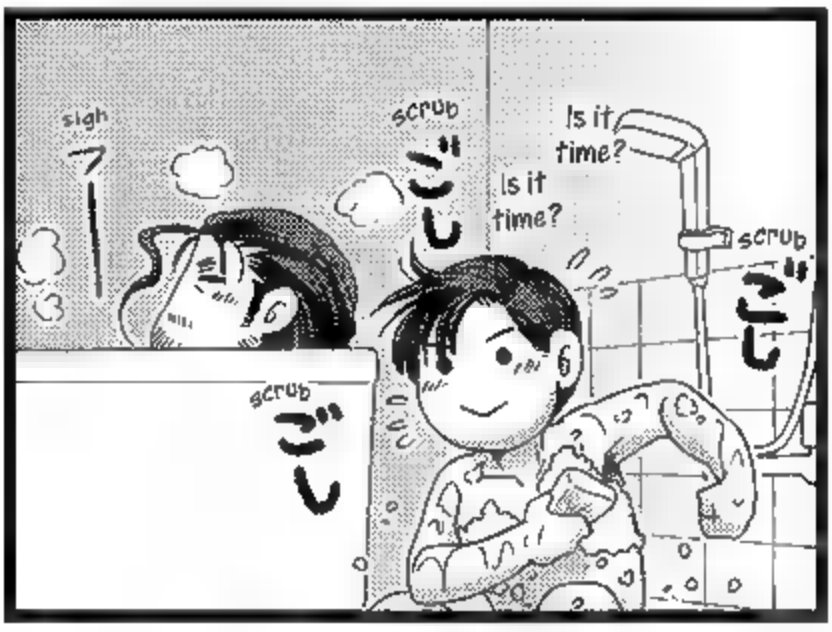
THOUGHTFULNESS BACKFIRES





FLIRTING IN THE BATH

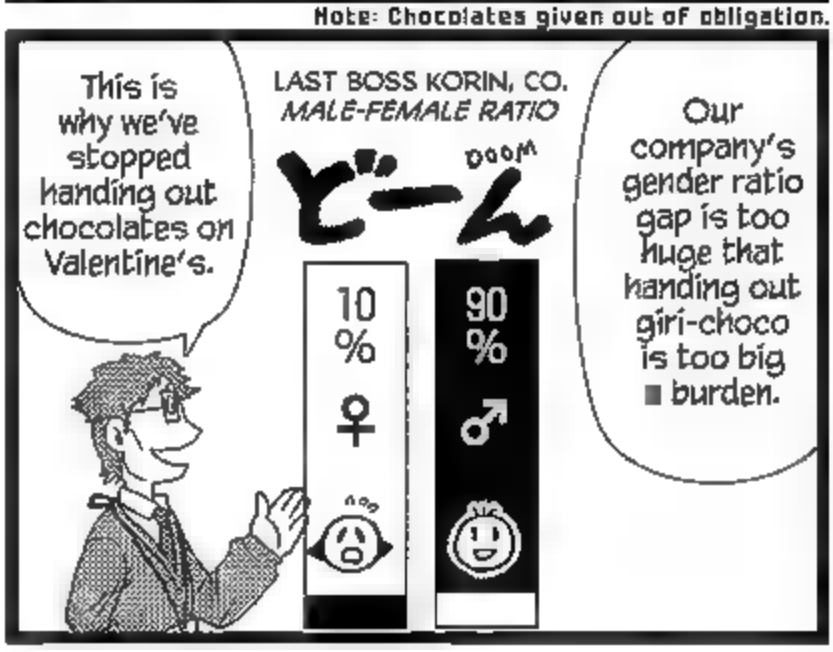


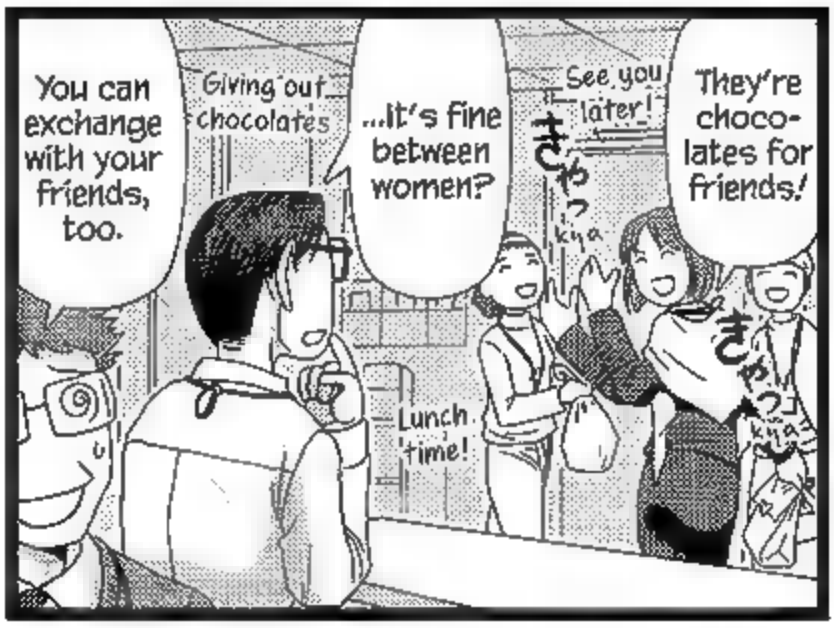


Note: a very quick bath.

VALENTINE'S

Note: Chocolates given out of obligation.

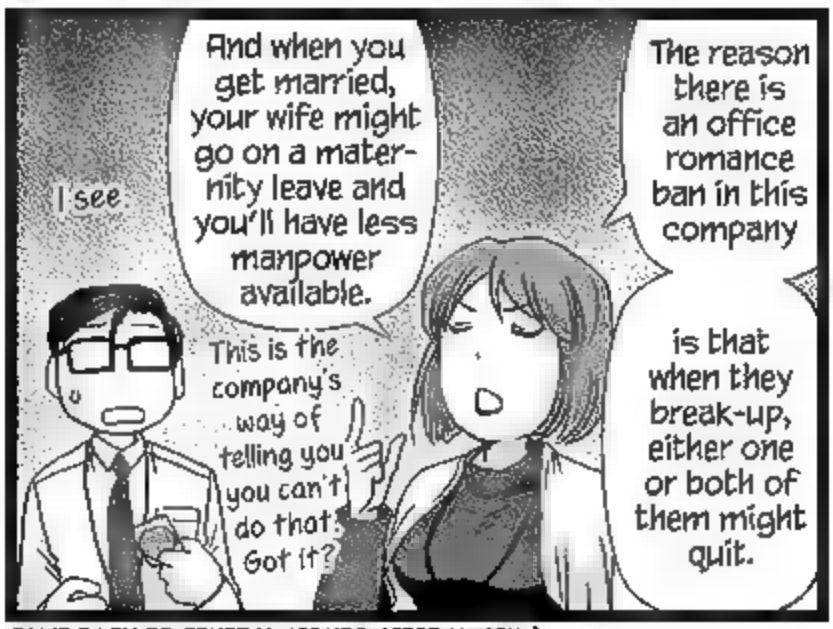




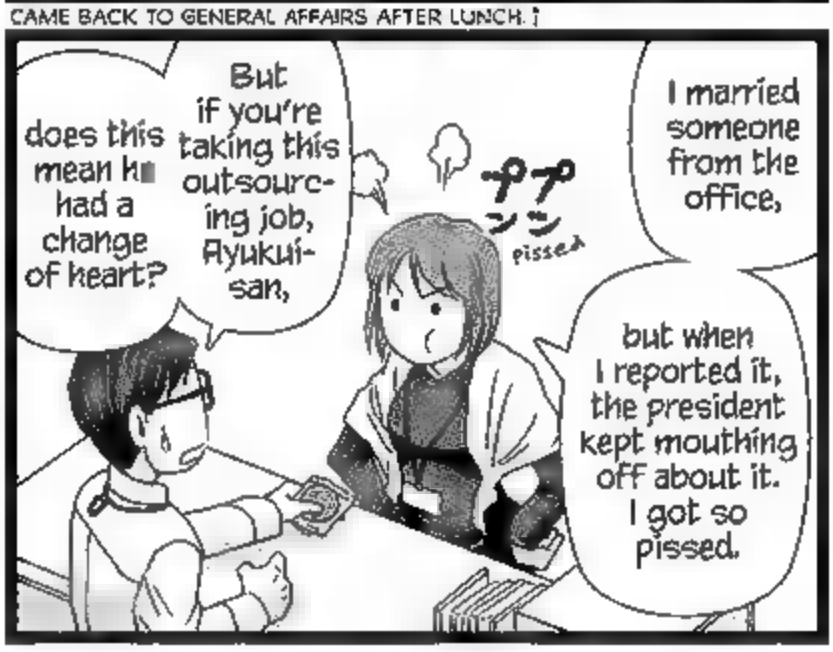
I WANT TO GIVE

Note: Chocolates given out of genuine sentiment.

OFFICE ROMANCE BAN

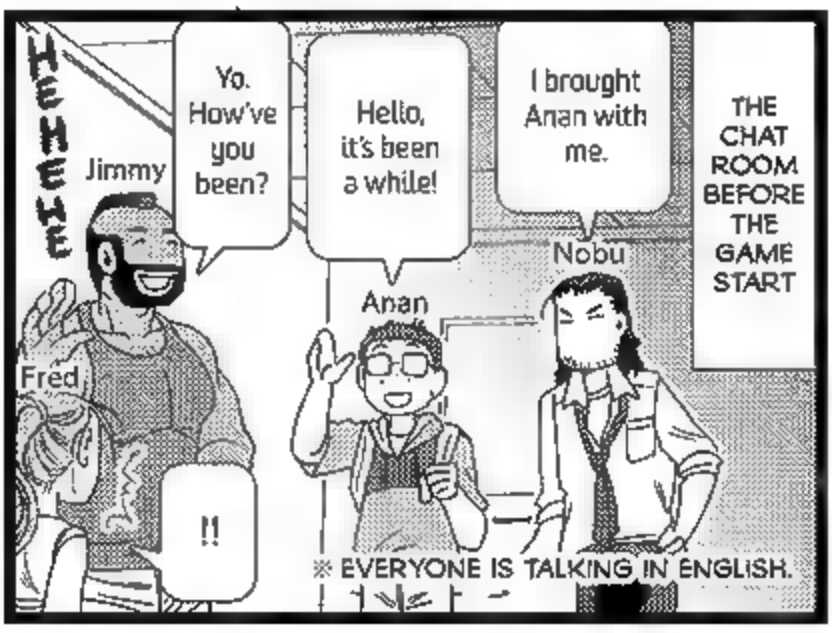


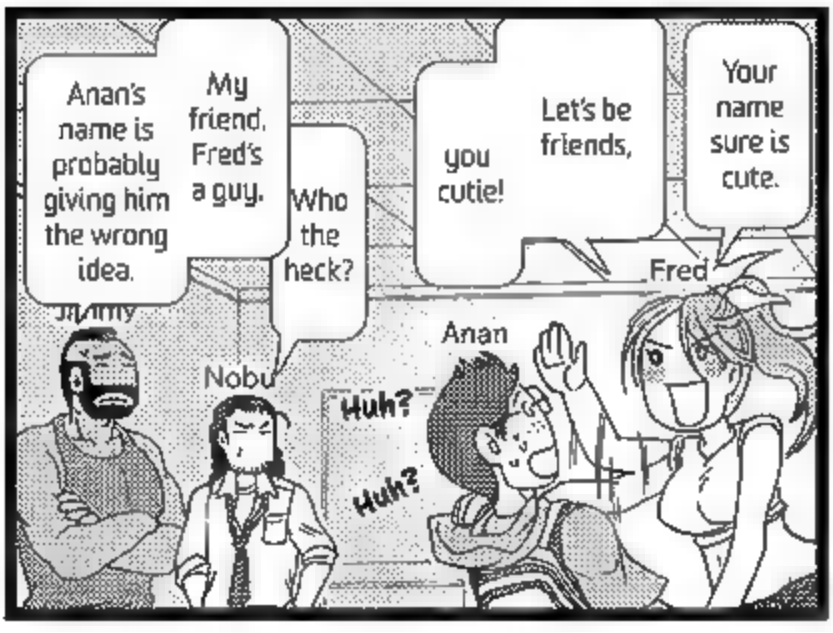
CAME BACK TO GENERAL AFFAIRS AFTER LUNCH. !



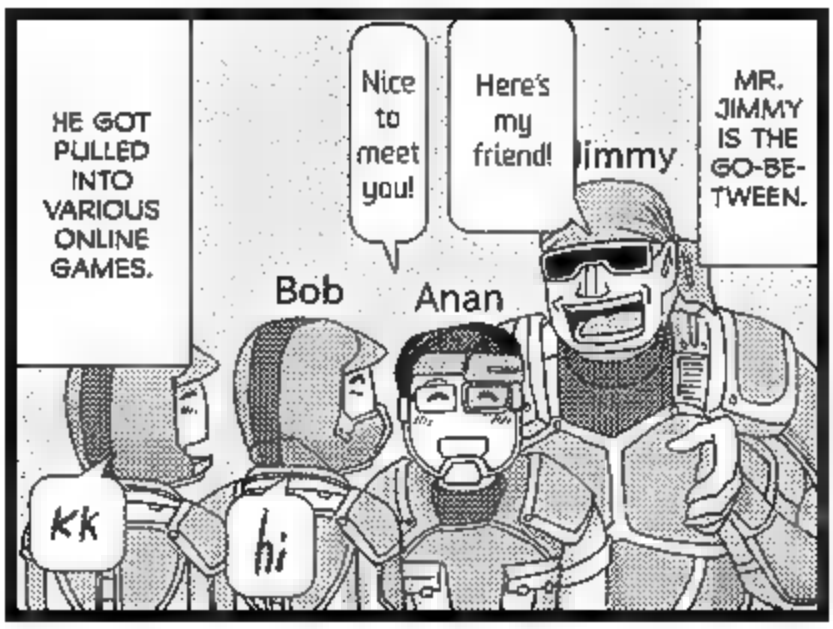
REBUKING WITHOUT YELLING

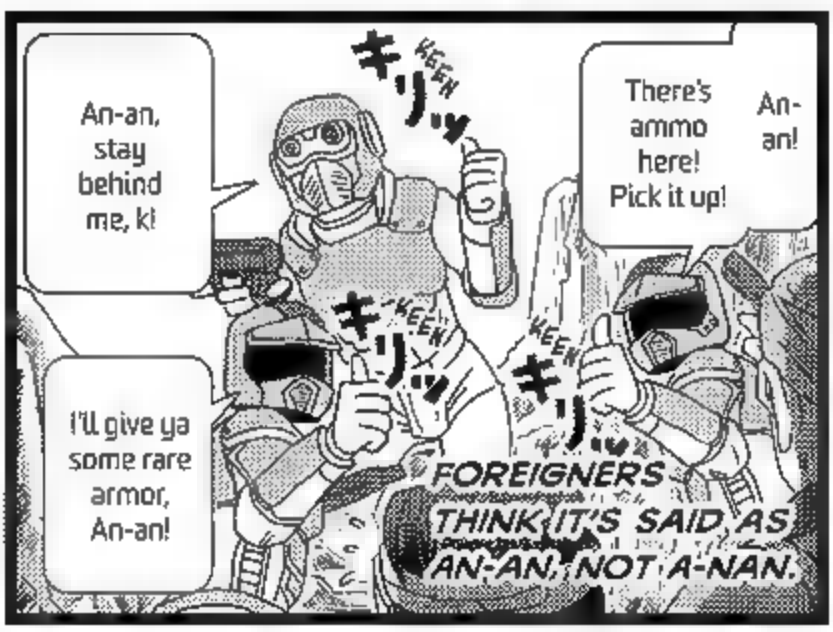
MYSTERIOUS POPULARITY

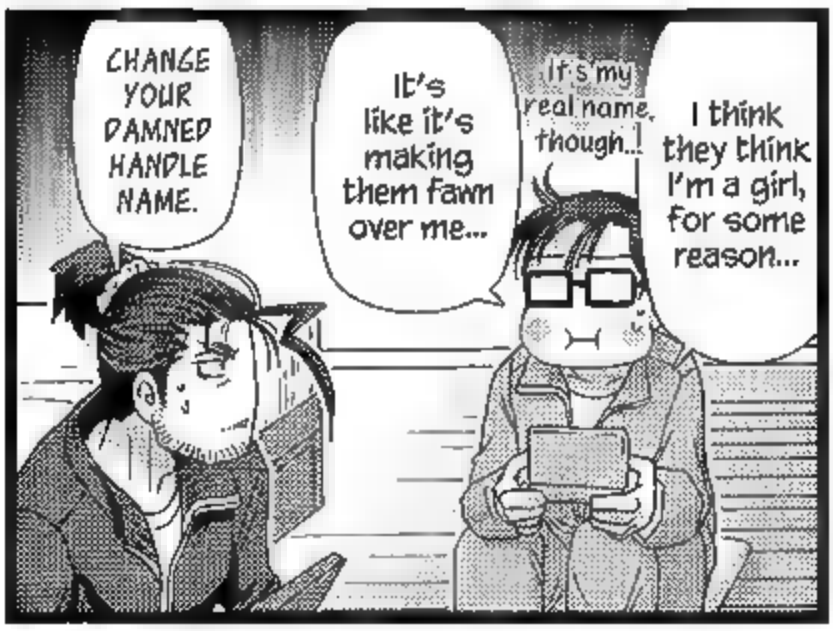




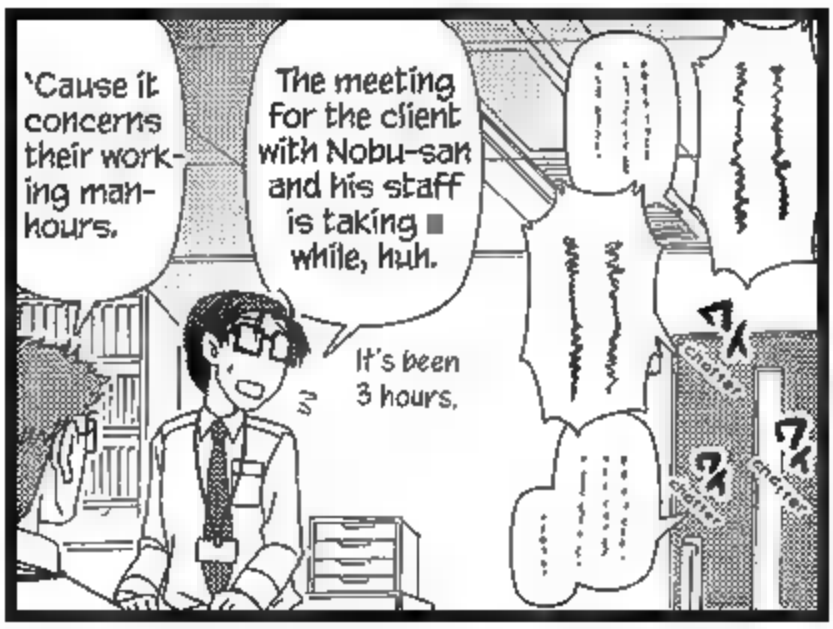
JUST ONLINE GAME THINGS





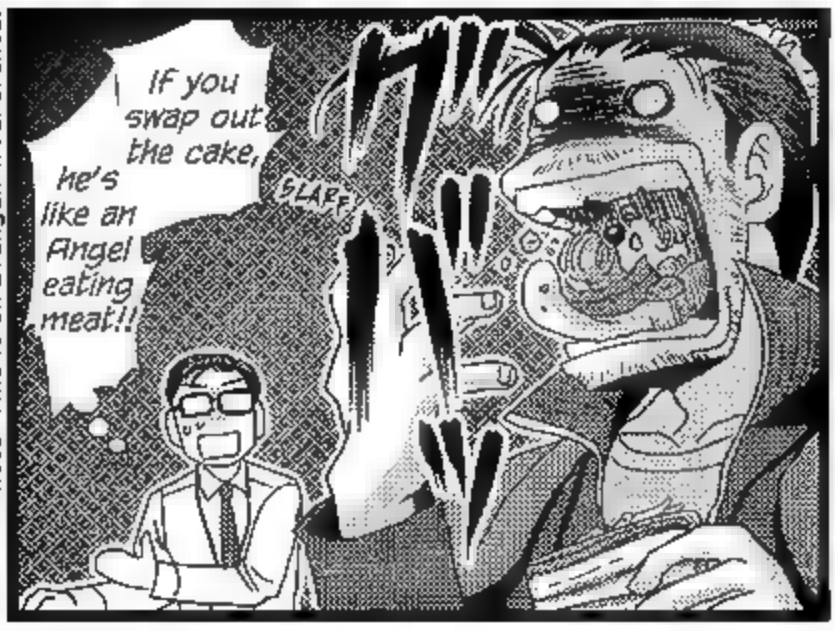


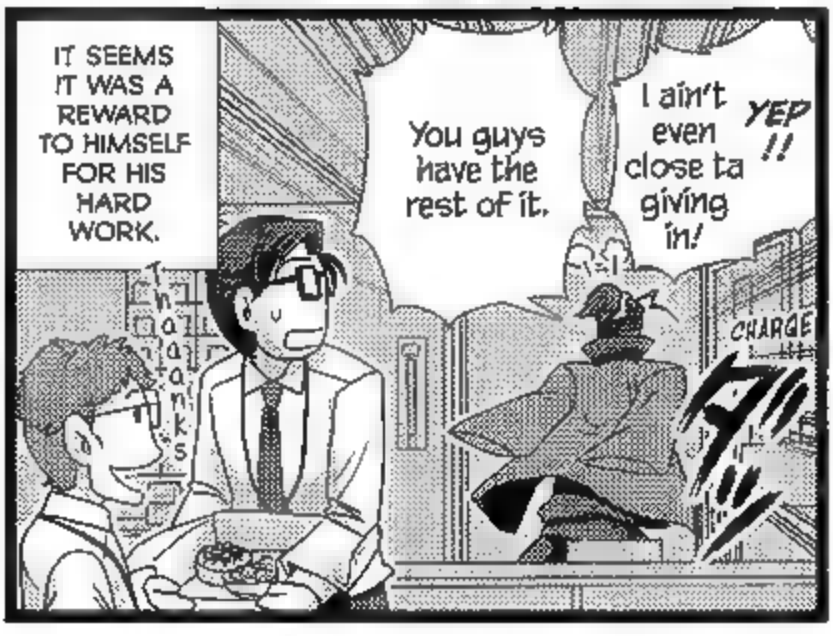
STRESS RELIEVER



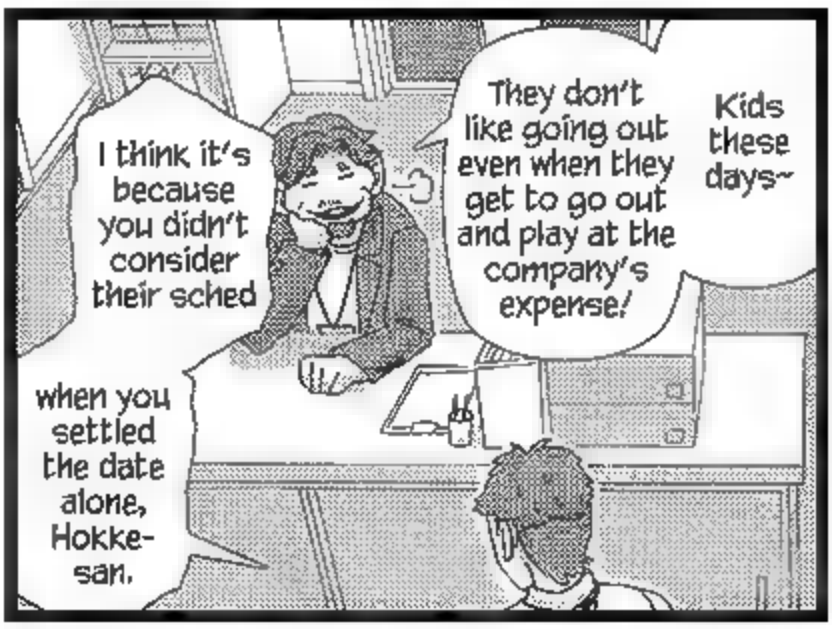
ENERGY SUPPLY

Note: This is an Evangelion reference.

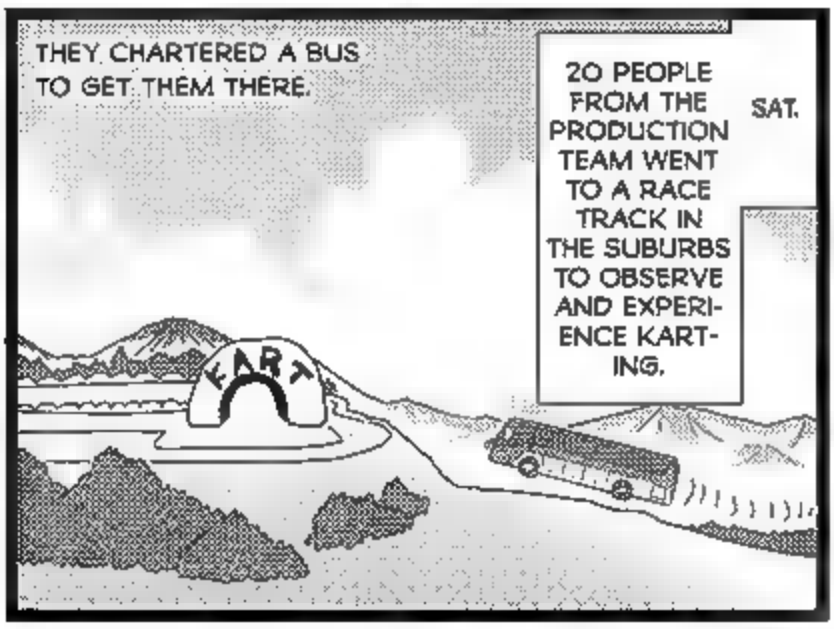


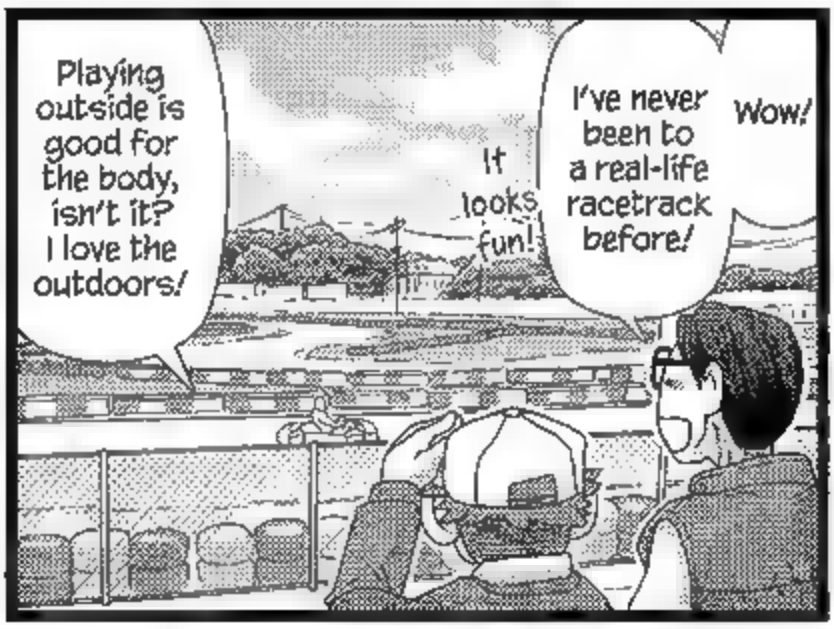


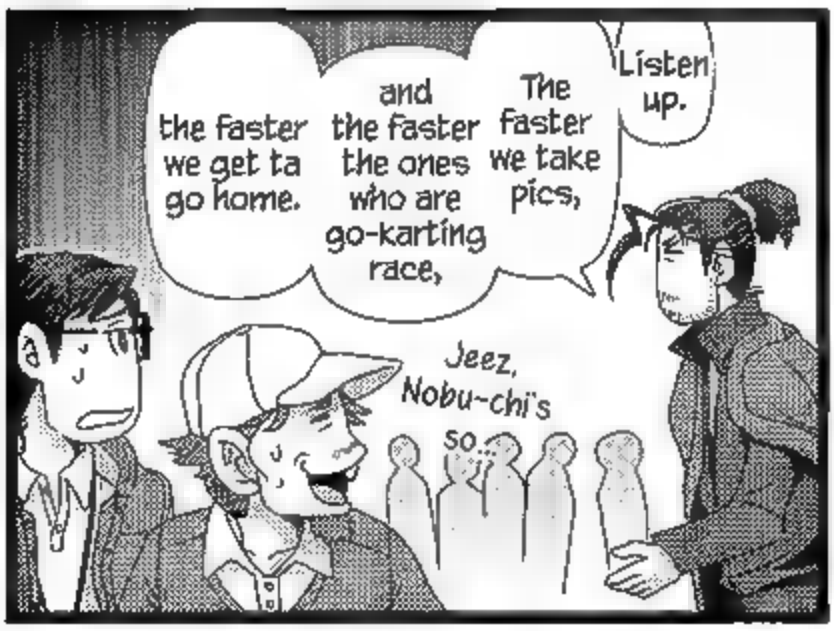
HANDS-ON RESEARCH!



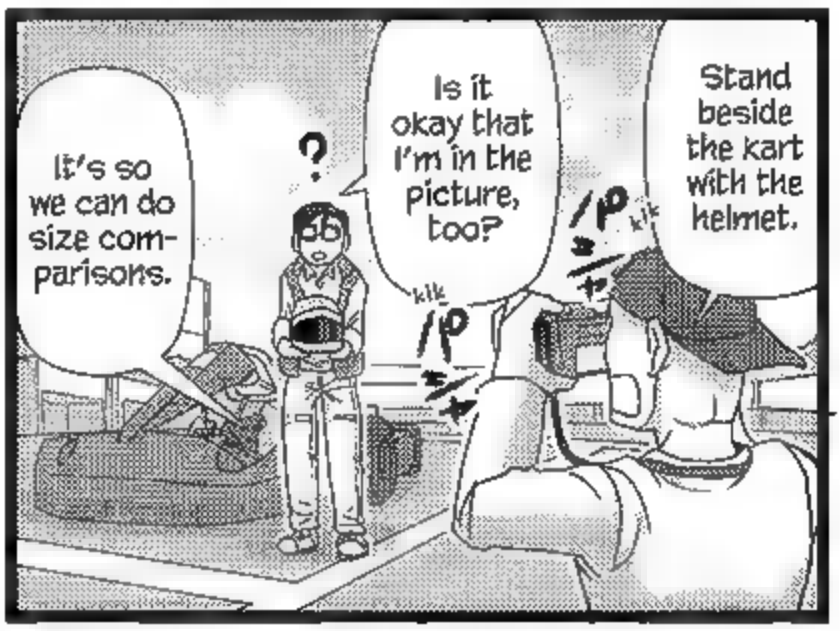
HIGHS AND LOWS

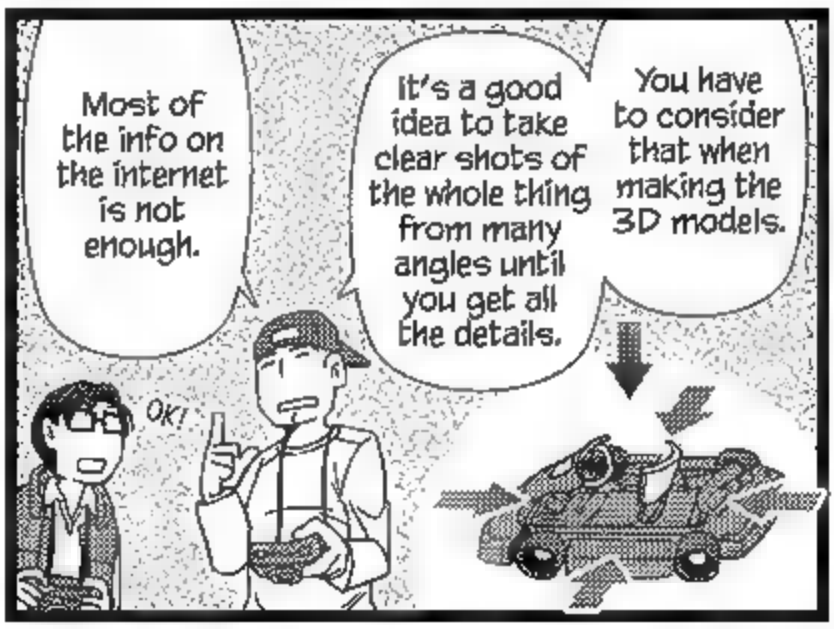




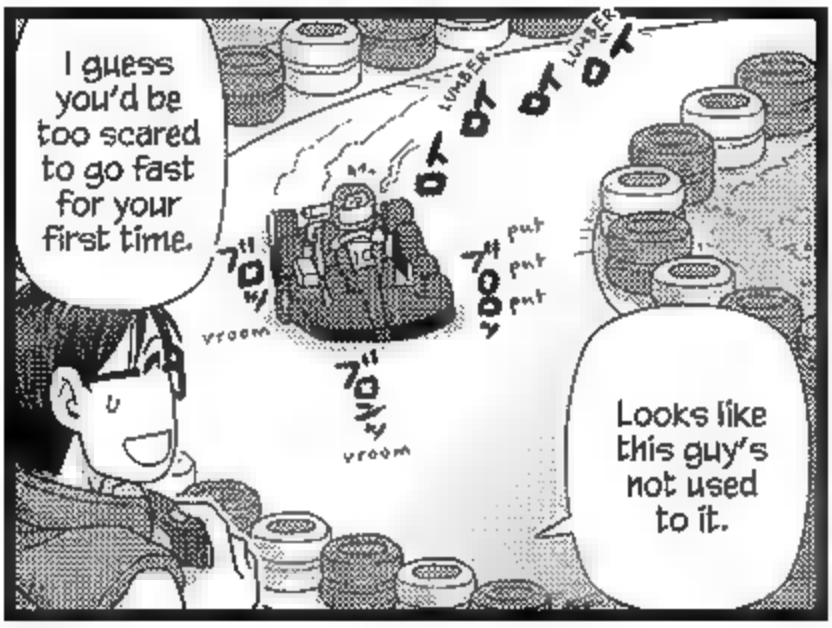


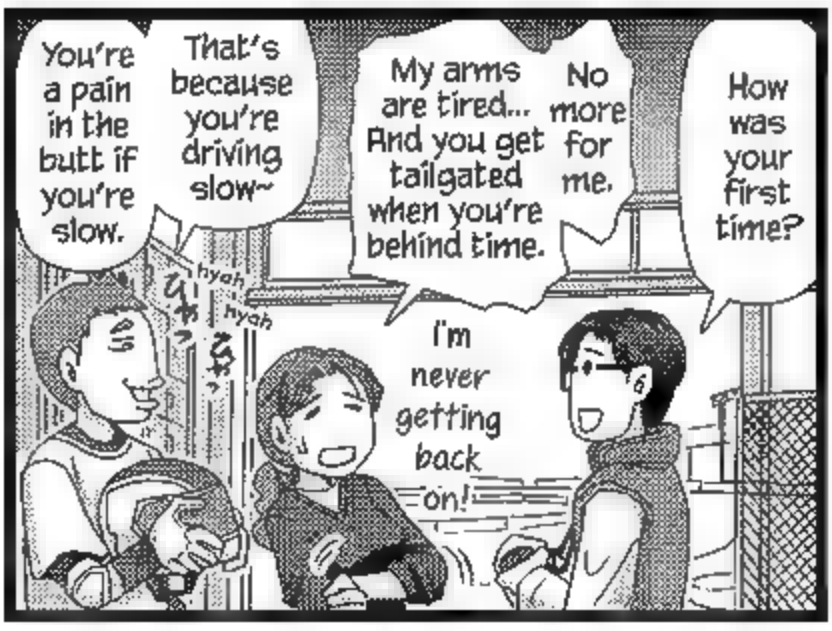
RECORDING REFERENCES





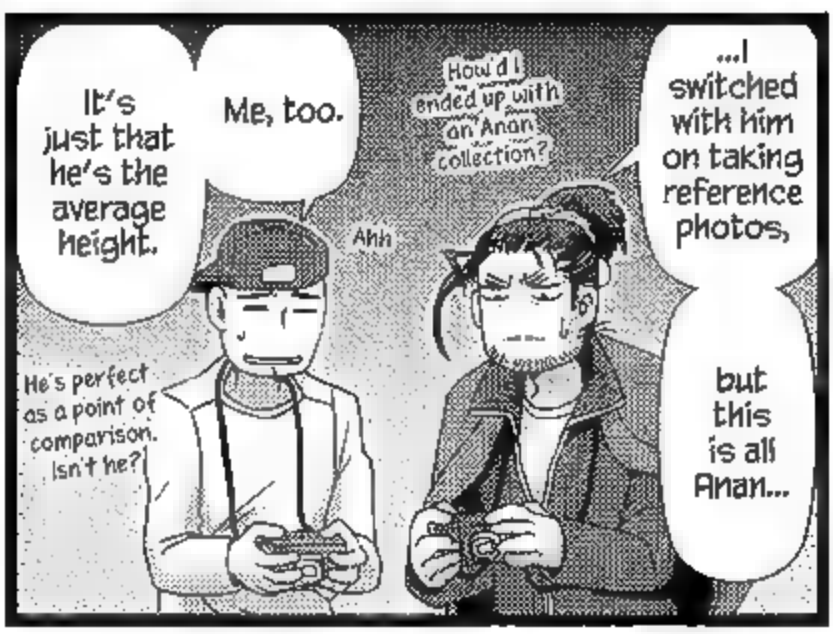
WHO IS THAT?



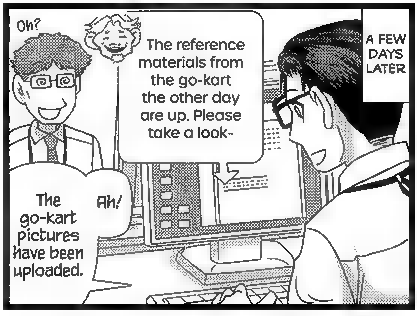


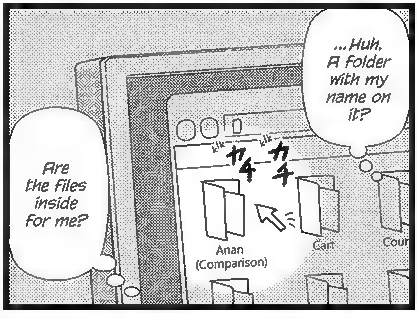
Note: shirt says "get Flamed big time."

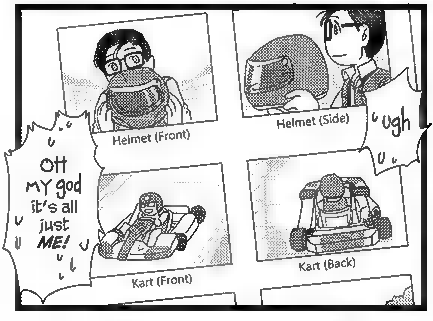
I WANT TO RACE

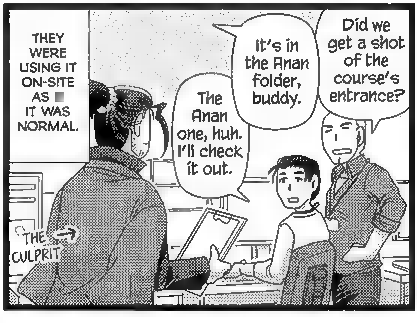


MYSTERY FOLDER

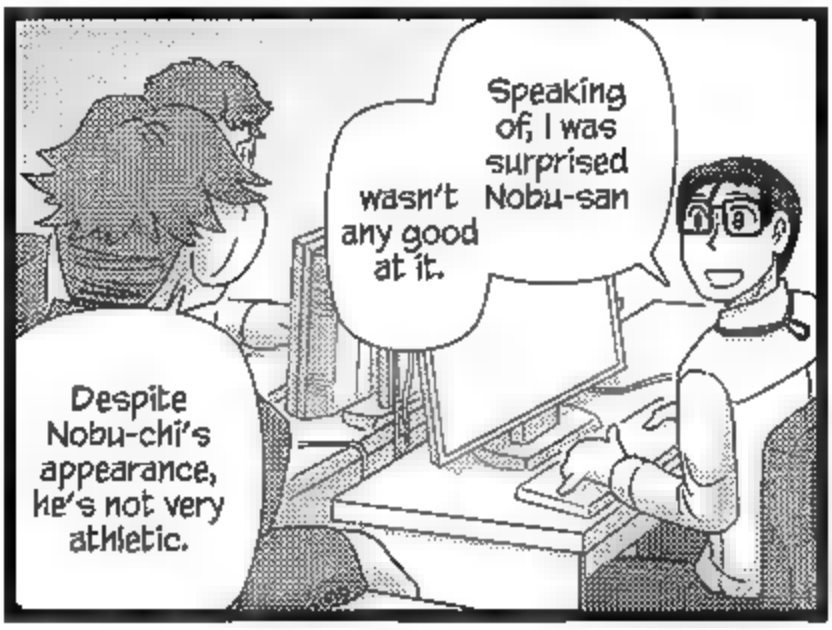


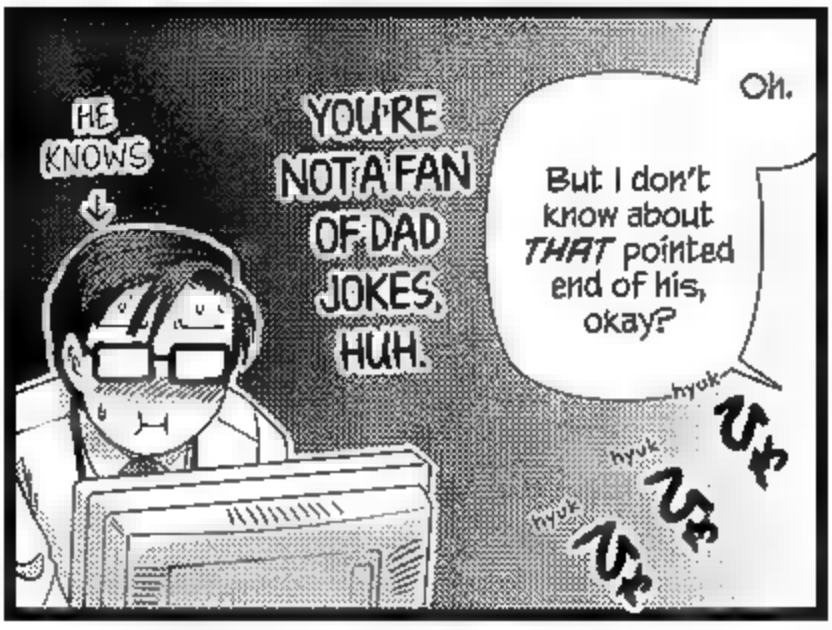




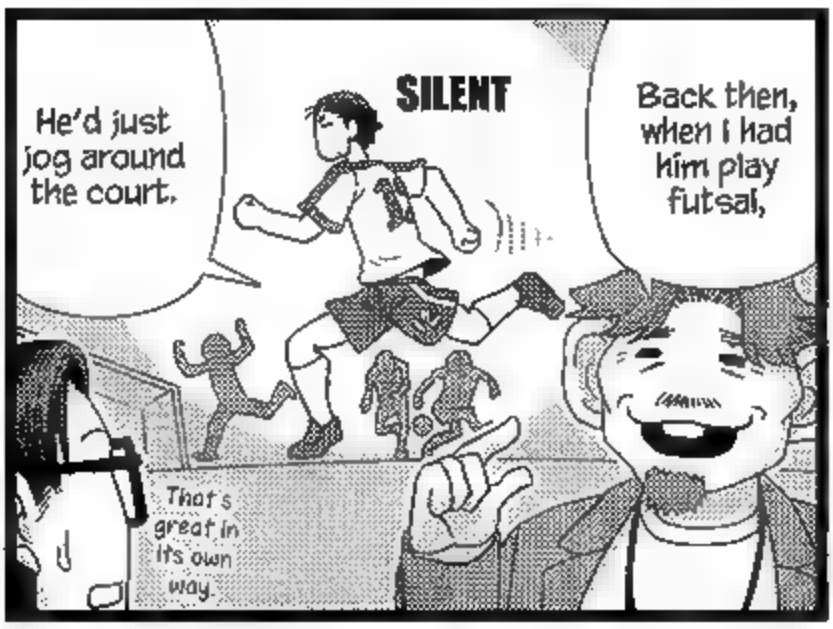


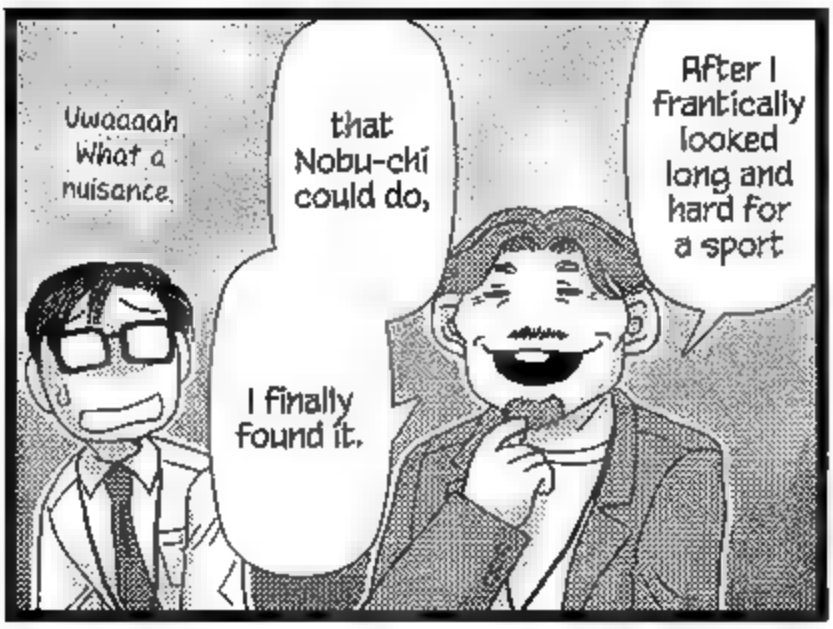
A SLACK OFF OPPORTUNITY

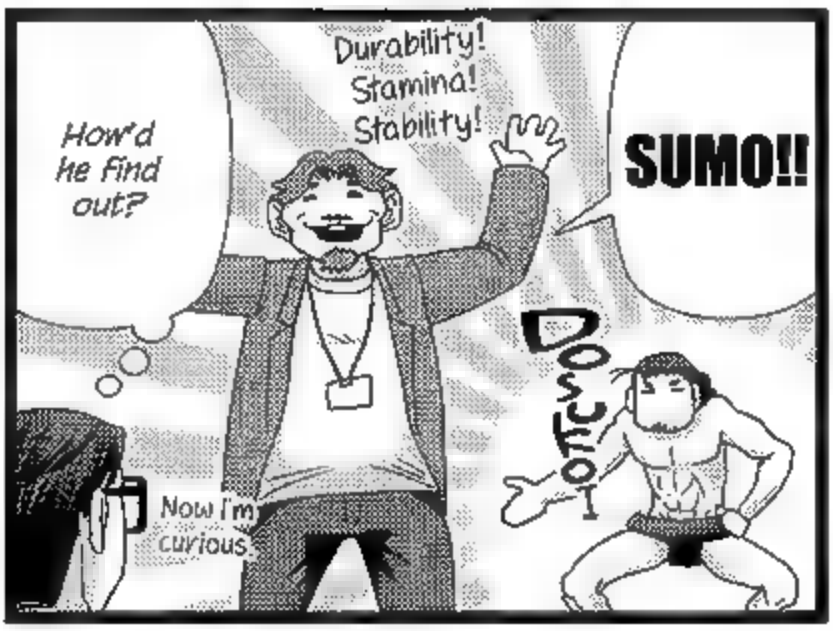




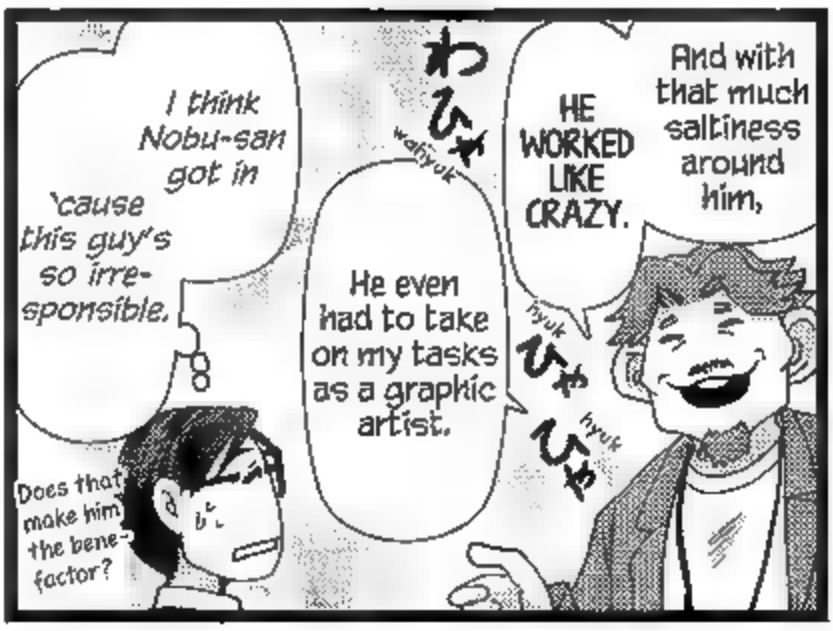
STRENGTHS AND WEAKNESSES



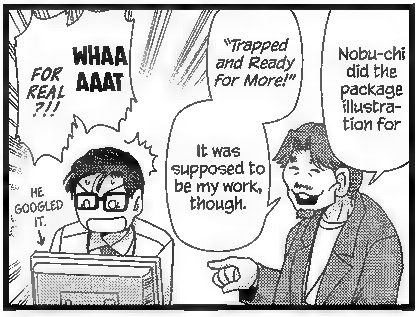


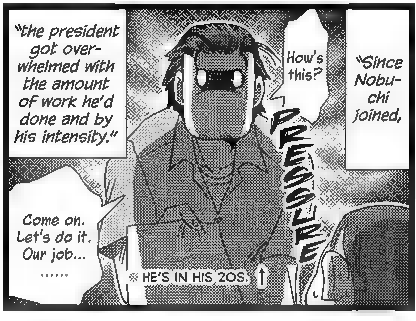


NOBU-SAN ANECDOTES

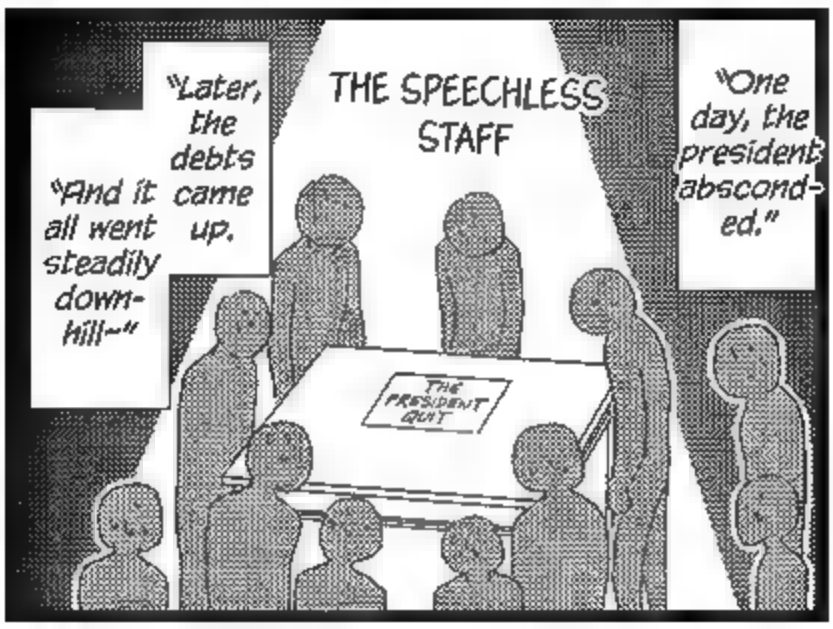


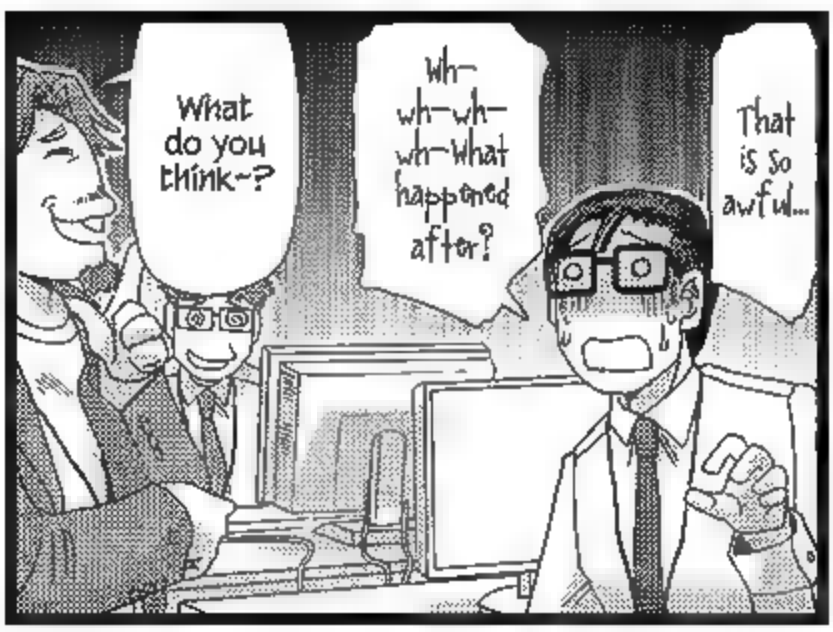
NEWBIE PERIOD

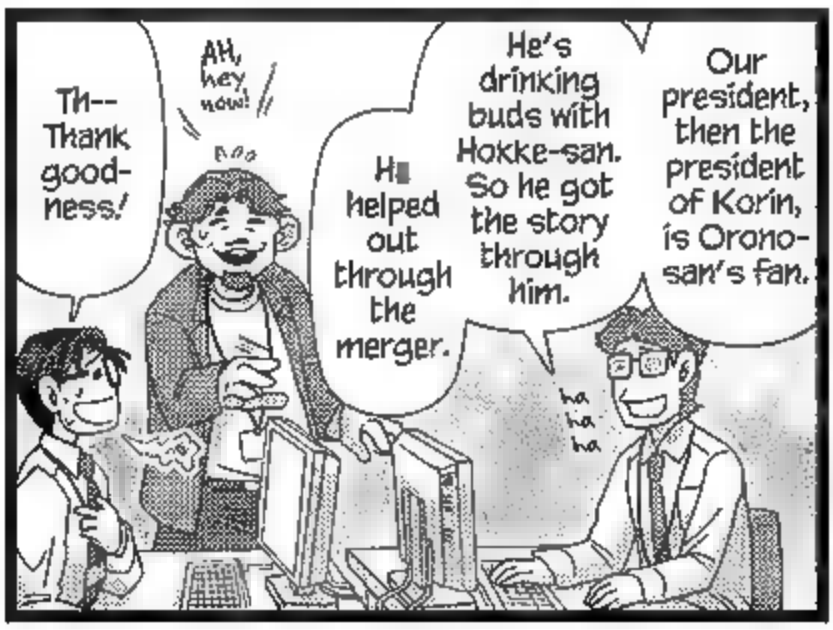




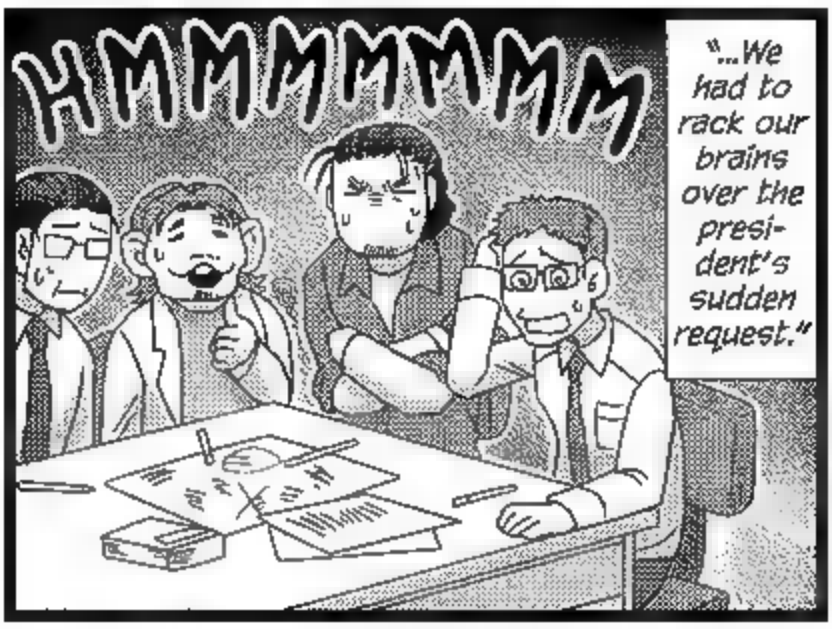
OFFICE TROUBLE!





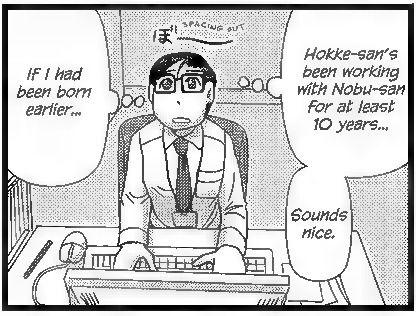


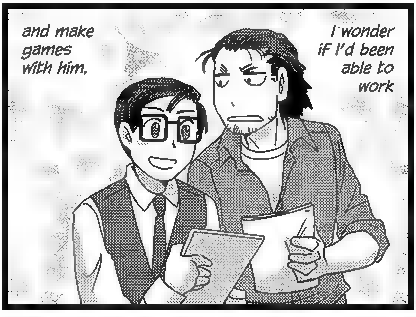
AFTER THE MERGER

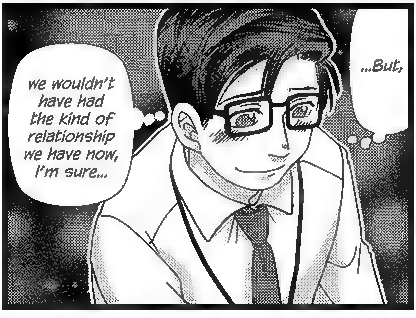


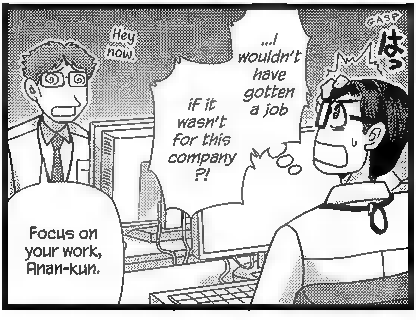
Note: "Last Boss Korin" sounds like the final boss has come to fight you. *"Dancing Mad plays out of thin air"*

IF I HAD KNOWN HIM THEN









I WANNA KNOW MORE

THE REALITY OF SOLITARY ONLINE GAMING (39)

The Honest Life of a Game Studio Chapter 17

ゲーム屋BL(下)

higefusa

oyajidesu : Translation/Lettering
Capybara : Cleaning

This is a fan translation by **oyajidesukara.**
oyajidesukara :Tumblr
oyajidesukara@gmail.com :Email

Cease redistribution when licensed.